

oursson®



bon appetit

Руководство по эксплуатации  
с гарантийным талоном

Посібник користувача  
з гарантійним талоном



Мультиварка-скороварка  
Mi5040PSD



Скачайте сборник  
кулинарных рецептов



Поздравляем с приобретением новой мультivarки!  
Вітаємо з придбанням нової мультivarки!

## 5 Глава 1: Введение

- 5 Инструкция по безопасности
- 8 Рекомендации по установке, эксплуатации, уходу и хранению
- 11 Назначение
- 11 Полезные советы
- 13 Специальные возможности
- 14 Особенности
- 15 Элементы конструкции мультиварки-скороварки
- 16 Устройство клапана сброса давления
- 17 Комплектация
- 18 Описание панели управления мультиварки-скороварки
- 20 Описание информационного LED-дисплея

## 21 Глава 2: Основные операции

- 21 Назначение программ приготовления
- 23 Описание программ приготовления

- 25 Установка текущего времени
- 26 Настройка голосовых подсказок
- 26 Последовательность действий при приготовлении
- 28 Программа «**ВАШ ВЫБОР**»
- 29 Отложенный старт
- 30 Режим «**ПОДОГРЕВ**»
- 31 Режим «**РАЗОГРЕВ**»
- 31 Режим «**РЕЖИМ СОХРАНЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ**»
- 32 Функция «**ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ ОТ ДЕТЕЙ**»
- 33 Функция «**САМООЧИСТКА**»

## 33 Глава 3: Возможные проблемы и способы их решения

## 37 Глава 4: Прочее

- 37 Технические характеристики
- 38 Чистка и уход
- 40 Сервисное обслуживание

## 5 Глава 1: Введення

- 5 Інструкція з безпеки
- 8 Рекомендації з установки, експлуатації, догляду та зберігання
- 11 Призначення
- 11 Корисні поради
- 13 Спеціальні можливості
- 14 Особливості
- 15 Елементи конструкції мультиварки-скороварки
- 16 Будова клапану скидання тиску
- 17 Комплектація
- 18 Опис панелі управління мультиварки-скороварки
- 20 Опис інформаційного LED-дисплея

## 21 Глава 2: Основні операції

- 22 Призначення програм приготування
- 24 Опис програм приготування

- 25 Налаштування поточного часу
- 26 Налаштування голосових підказок
- 26 Послідовність дій при приготуванні
- 28 Програма «**ВАШ ВЫБОР**» (**ВАШ ВИБІР**)
- 29 Відкладений старт
- 30 Режим «**ПОДОГРЕВ**» (**ПІДІГРІВ**)
- 31 Режим «**РАЗОГРЕВ**» (**РОЗОГРІВ**)
- 31 Режим «**РЕЖИМ СОХРАНЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ**» (**ЗБЕРЕЖЕННЯ ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ**)
- 32 Функція «**ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ ОТ ДЕТЕЙ**» (**ФУНКЦІЯ БЛОКИРОВКИ ВІД ДІТЕЙ**)
- 33 Функція «**САМООЧИСТКА**» (**САМООЧИЩЕННЯ**)

## 35 Глава 3: Можливі проблеми та способи їх вирішення

## 37 Глава 4: Інше

- 37 Технічні характеристики
- 38 Чищення і догляд
- 44 Сервісне обслуговування

## ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**Символ опасности**

Напоминание пользователю о высоком напряжении.

**Символ небезпеки**

Нагадування користувачеві про високу напругу.

**Символ предупреждения**

Напоминание пользователю о необходимости проведения всех действий в соответствии с инструкцией.

**Символ попередження**

Нагадування користувачеві про необхідність проведення всіх дій у відповідності з інструкцією.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:**

- Используйте прибор согласно данному руководству по эксплуатации.
- Не используйте устройство в помещениях, где в воздухе могут содержаться пары легковоспламеняющихся веществ.
- Используйте только приспособления, входящие в комплект устройства.
- Чтобы предотвратить риск пожара или удара током, избегайте попадания в устройство воды и эксплуатации в условиях высокой влажности. Если по каким-то причинам вода попала внутрь прибора, обратитесь в Уполномоченный Сервисный Центр (УЦЦ) OURSSON AG.
- Никогда самостоятельно не вскрывайте устройство – это может стать причиной поражения электрическим током, привести к выходу прибора из строя и аннулирует гарантийные обязательства производителя.
- Для ремонта и технического обслуживания обращайтесь только в сервисные центры, уполномоченные для ремонта изделий торговой марки OURSSON.
- Не подвергайте прибор воздействию прямых солнечных лучей,

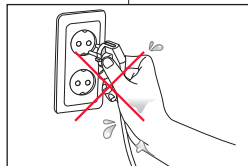
**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

- Використовуйте прилад згідно з цим посібником користувача.
- Не використовуйте прилад у приміщеннях, де в повітрі можуть міститися пари легкозаймистих речовин.
- Використовуйте тільки приладдя, що входить в комплект приладу.
- Щоб запобігти ризику пожежі або удару струмом, уникайте потрапляння в прилад води та експлуатації приладу в умовах високої вологості. Якщо з якихось причин вода потрапила всередину приладу, зверніться в Уповноважений Сервісний Центр (УЦЦ) OURSSON AG.
- Ніколи самостійно не розкривайте прилад – це може стати причиною ураження електричним струмом, призвести до виходу приладу з ладу і анулює гарантійні зобов'язання виробника.
- Для ремонту і технічного обслуговування звертайтеся тільки в сервісні центри, уповноважені для ремонту виробів торгової марки OURSSON.
- Не піддавайте прилад впливу прямих сонячних променів, низьких і високих температур і підвищеної вологості. Уникайте різких перепадів температури і вологості.

## ВВЕДЕНИЕ

RUS

- низких и высоких температур и повышенной влажности. Избегайте резких перепадов температуры и влажности.
- Для электропитания устройства используйте электросеть с надлежащими характеристиками.
  - При перемещении устройства из прохладного помещения в теплое и наоборот распакуйте его перед началом эксплуатации и подождите 1–2 часа, не включая.
  - Устанавливайте прибор на устойчивую поверхность.
  - Не поднимайте и не перемещайте мультиварку во время работы.
  - Не устанавливайте на устройство посторонние предметы.
  - Оберегайте прибор от ударов, падений, вибраций и иных механических воздействий.
  - **Помните: дисплей устройства хрупок и может быть поврежден даже незначительным усилием.**
  - Не используйте при чистке мультиварки абразивные материалы и агрессивные органические соединения (алкоголь, бензин и т. д.). Для чистки корпуса устройства допускается использование небольшого количества нейтрального моющего средства.
  - Не закрывайте вентиляционные отверстия и не устанавливайте прибор в местах, где нормальное охлаждение устройства во время работы невозможно.
  - **Регулярно проверяйте контроллеры и блок регулятора давления, предназначенные для выхода пара, чтобы убедиться, что они не заблокированы.**
  - Для подключения мультиварки к сети электропитания используйте только розетки, оснащенные контактом заземления.
  - В целях предотвращения поражения электротоком не допускайте погружения проводов или всего изделия в воду.
  - Не оставляйте детей без присмотра у работающей мультиварки.



## ВВЕДЕННЯ

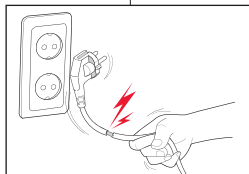
UKR

- Для електроживлення приладу використовуйте електромережу з належними характеристиками.
- При переміщенні приладу з прохолодного приміщення в тепле і навпаки розпакуйте його перед початком експлуатації та почекайте 1–2 години, не вмикаючи.
- Встановлюйте прилад на стійку поверхню.
- Не піднімайте і не переносьте мультиварку під час роботи.
- Не встановлюйте на прилад сторонні предмети.
- Оберегайте прилад від ударів, падінь, вібрацій та інших механічних впливів.
- **Пам'ятайте: дисплей приладу крихкий і може бути пошкоджений навіть незначним зусиллям.**
- Не використовуйте при чистенні приладу абразивні матеріали та агресивні органічні сполуки (алкоголь, бензин і т. д.). Для чищення корпусу приладу допускається використання невеликої кількості нейтрального миючого засобу.
- Не закривайте вентиляційні отвори і не встановлюйте прилад у місцях, де нормальне охолодження приладу під час роботи неможливе.
- **Регулярно перевіряйте контролери та блок регулятора тиску, призначені для виходу пари, щоб переконатися, що вони не заблоковані.**
- Для підключення приладу до мережі електроживлення використовуйте тільки розетки, оснащені контактом заземлення.
  - З метою запобігання ураження електрострумом не допускайте занурення проводів або всього приладу в воду.
  - Не залишайте дітей без нагляду біля працюючої мультиварки.
  - Не дозволяйте дітям гратися з приладом.
  - Обов'язково відключайте прилад від мережі перед початком миття або протирання вологою тканиною.

## ВВЕДЕНИЕ

RUS

- Не позволяйте детям играть с изделием.
- Обязательно отключайте устройство от сети перед началом мойки или протирки влажной тканью.
- По окончании использования не забывайте отключать изделие от сети.
- Не устанавливайте прибор вблизи газовых и электрических плит, а также духовок.
- Не используйте мультиварку при поврежденном шнуре питания, а также в случаях, если нарушена нормальная работа изделия, если оно падало или было повреждено каким-либо другим образом.
- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или нехваткой опыта и знаний. Они могут пользоваться изделием только под наблюдением человека, ответственного за их безопасность, или после инструктажа по безопасному использованию прибора.
- Сетевой шнур специально сделан относительно коротким во избежание риска получения травмы.
- Не подключайте мультиварку к сети, перегруженной другими электроприборами, – это может привести к тому, что изделие не будет функционировать должным образом.
- Не используйте прибор вне помещений.
- Настоящее изделие предназначено только для применения в быту.
- При отключении прибора от сети держитесь только за вилку, не тяните за провод – это может привести к повреждению провода или розетки и вызвать короткое замыкание.
- Не допускайте свисания шнура через острый край стола или его касания нагретых поверхностей.
- Используйте изделие по прямому назначению.



## ВВЕДЕННЯ

UKR

- По закінченні використання не забувайте відключати прилад від мережі.
- Не встановлюйте прилад поблизу газових і електричних плит, а також духовок.
- Не використовуйте мультиварку при пошкодженому шнурі живлення, а також у випадках, якщо порушена нормальна робота приладу, якщо він падав або був пошкоджений якимось іншим чином.
- Цей прилад не призначений для використання людьми (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними, або розумовими здібностями, або людьми, яким бракує досвіду та знань. Ці люди можуть користуватися приладом тільки під наглядом людини, відповідної за їх безпеку, або після інструктажу з безпечного використання приладу.
- Мережевий шнур спеціально зроблений відносно коротким щоб уникнути ризику отримання травми.
- Не підключайте мультиварку до мережі, перевантаженої іншими електроприладами, – це може призвести до того, що прилад не буде функціонувати належним чином.
- Не використовуйте прилад поза приміщеннями.
- Цей прилад призначений тільки для використання в побуті.
- При відключенні приладу від мережі тримайтеся тільки за вилку, не тягніть за провід – це може призвести до пошкодження проводу або розетки і викликати коротке замикання.
- Не допускайте звисання шнура через гострий край столу або його торкання нагрітих поверхонь.
- Використовуйте прилад за прямим призначенням.

**ВНИМАНИЕ!** При первом включении возможно появление легкого характерного запаха гари, который может выделяться при первом нагреве внутренних деталей нагревательного элемента мультитварки. При дальнейшем использовании данный запах не появляется.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ, УХОДУ И ХРАНЕНИЮ

- Перед применением устройства внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации. После прочтения, пожалуйста, сохраните его для использования в будущем.
- Все иллюстрации, приведенные в данной инструкции, являются схематическими изображениями объектов, которые могут отличаться от их реального внешнего вида.
- Никогда не используйте мультитварку для приготовления легко воспламеняющихся продуктов.
- Данное изделие не предназначено для отопления, применения в промышленных или лабораторных целях.
- Осторожно распакуйте мультитварку и удалите весь упаковочный материал. Протрите корпус и внутренние части камеры чистой влажной салфеткой для удаления пыли. Не используйте для этих целей абразивные и органические моющие средства и жесткие мочалки.
- В случае возникновения дыма из мультитварки отключите ее из розетки и не открывайте крышку мультитварки, не давая огню распространиться.
- Не используйте мультитварку для хранения продуктов питания.

**УВАГА!** При першому включенні можлива поява легкого характерного запаху гару, який може виділятися при першому нагріванні внутрішніх деталей нагрівального елемента мультитварки. При подальшому використанні даний запах виділятися не буде.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ З УСТАНОВКИ, ЭКСПЛУАТАЦІЇ, ДОГЛЯДУ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Перед використанням приладу уважно ознайомтеся з посібником користувача. Після прочитання, будь ласка, збережіть його для використання в майбутньому.
- Всі ілюстрації, наведені в цій інструкції, є схематичними зображеннями реальних об'єктів, які можуть відрізнятися від їх реальних зображень.
- Ніколи не використовуйте мультитварку для приготування легкозаймистих продуктів.
- Цей прилад не призначений для опалення, використання в промислових або лабораторних цілях.
- Обережно розпакуйте прилад і видаліть весь пакувальний матеріал. Протріть корпус і внутрішні частини камери чистою вологою серветкою для видалення пилу. Не використовуйте для цих цілей абразивні та органічні миючі засоби і жорсткі мочалки.
- У разі виникнення диму з мультитварки вимкніть її з розетки та не відкривайте кришку, не даючи вогню поширитися.
- Не використовуйте мультитварку для зберігання продуктів харчування.
- Не використовуйте мультитварку в якості таймера часу.



## ВВЕДЕНИЕ

RUS

- Не применяйте изделие в качестве таймера времени.
- Наливайте воду только в емкость для приготовления, а не в сам прибор.
- Данное изделие должно быть обязательно заземлено. В случае возникновения короткого замыкания электрической сети заземление снижает риск поражения электрическим током.
- Если шнур питания мультиварки поврежден, он должен быть заменен специалистом из Уполномоченного Сервисного Центра (УСЦ) OURSSON AG во избежание опасности.
- Мультиварка не должна находиться в шкафу во время работы.
- Во избежание ожогов не прикасайтесь к металлическим деталям изделия незащищенными руками до тех пор, пока детали прибора полностью не остынут.
- Используйте только приспособления, которые входят в комплектацию прибора.
- Емкость для приготовления должна соприкасаться с нагревательной пластиной. Убедитесь, что нагревательная пластина и дно емкости чистые и сухие. Не заменяйте емкость для приготовления другими контейнерами.
- **Не используйте емкость для приготовления для подогрева еды на газовых, электрических плитах и печах.**
- Не открывайте крышку мультиварки во время работы и не накрывайте ее посторонними предметами.
- Выделение большого количества пара в процессе приготовления не является нормой в работе прибора. Если это произошло, немедленно отключите прибор от сети электропитания и

**ВНИМАНИЕ!** Берегите лицо и руки от пара, выходящего из парового клапана, во избежание получения ожогов.

## ВВЕДЕННЯ

UKR

- Наливайте воду тільки в ємність для приготування, а не в сам прилад.
- Цей прилад має бути обов'язково заземлений. У разі виникнення короткого замикання електричної мережі заземлення знижує ризик ураження електричним струмом.
- Якщо шнур живлення мультиварки пошкоджений, він повинен бути замінений фахівцем з Уповноваженого Сервісного Центру (УСЦ) OURSSON AG для уникнення небезпеки.
- Мультиварка не повинна перебувати в шафі під час роботи.
- Для уникнення опіків не торкайтесь металевих деталей мультиварки незахищеними руками до тих пір, поки деталі приладу повністю не охолонуть.
- Використовуйте тільки приладдя, що входять у комплектацію приладу.
- Ємність для приготування повинна стикатися з нагрівальною пластинною. Переконайтеся, що нагрівальна пластина і дно ємності чисті й сухі. Не замінійте ємність для приготування іншими контейнерами.
- **Не використовуйте ємність для приготування для підігріву їжі на газових, електричних плитах і печах.**
- Не відкривайте кришку мультиварки під час роботи і не накривайте її сторонніми предметами.
- Виділення великої кількості пари в процесі приготування не є нормою в роботі приладу. Якщо це сталося, негайно відключите прилад від мережі електроживлення і зверніться до уповноваженого сервісного центру OURSSON AG.

**УВАГА!** Бережіть обличчя і руки від пари, що виходить з парового клапана, для уникнення отримання опіків.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** На протяжении всего процесса приготовления происходит автоматический сброс пара через паровой клапан.

обратитесь в сервисный центр OURSSON AG.

- Программы приготовления отличаются друг от друга уровнем устанавливаемого давления, скоростью сброса пара, температурой и временем приготовления. Отображение на дисплее «**ГОТОВО**» символизирует об окончании процесса приготовления.
- Не используйте металлические предметы для перемешивания продуктов в емкости для приготовления мультиварки, так как это может повредить ее.
- Перед чисткой изделия отключите его от электрической сети. Чистить мультиварку необходимо при условии полного остывания всех ее деталей. Храните мультиварку с закрытой крышкой.
- Тарелку-подставку для приготовления на пару устанавливайте в емкость для приготовления. Вода в процессе приготовления на пару не выпаривается, поэтому достаточно налить 1 мерный стакан.

**ВНИМАНИЕ!** Во избежание поломки мультиварки во время приготовления убедитесь, что между нагревательным элементом и емкостью для приготовления не содержатся остатки пищи и другие посторонние предметы.

**ПРИМІТКА!** Протягом всього процесу приготування відбувається автоматичне скидання пари через паровий клапан.

- Програми приготування відрізняються одна від одної рівнем встановлюваного тиску, швидкістю скидання пари, температурою і часом приготування. Відображення на дисплеї «**ГОТОВО**» (**ГОТОВЕ**) символізує про закінчення процесу приготування.
- Не використовуйте металеві предмети для перемішування продуктів в ємності для приготування мультиварки, так як це може пошкодити її.
- Перед чищенням приладу відключіть його від електричної мережі. Чистити мультиварку необхідно за умови повного охолодження всіх її деталей. Зберігайте мультиварку із закритою кришкою.
- Тарілку-підставку для приготування на парі встановлюйте до ємності для приготування. Вода в процесі приготування на парі не випаровується, тому достатньо наливати 1 мірний стакан.

**УВАГА!** Щоб уникнути поломки мультиварки під час приготування переконайтеся, що між нагрівальним елементом і ємністю для приготування не містяться залишки їжі та інші сторонні предмети.

## ВВЕДЕНИЕ

RUS

### НАЗНАЧЕНИЕ

Данная мультиварка предназначена для запекания, отваривания, жарки и приготовления на пару пищевых продуктов.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Под воздействием пара и влаги покрытие емкости для приготовления может изменить цвет, однако это не сказывается на его эксплуатационных качествах.

**ВНИМАНИЕ!** Не накрывайте изделие во время работы полотенцами или салфетками – это будет препятствовать выходу пара и приведет к повреждению мультиварки.

### ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

- Голосовые подсказки помогут быстро и легко выбрать необходимый режим работы.
- Сенсорная панель реагирует на касание человека. Не используйте деревянные или пластиковые предметы для нажатия на сенсорную панель.
- После загрузки ингредиентов в емкость для приготовления отодвиньте мультиварку от края стола во избежание падения во время процесса приготовления.
- При несоблюдении рекомендуемых норм закладки продуктов процесс приготовления может быть нарушен. Также это может

## ВВЕДЕННЯ

UKR

### ПРИЗНАЧЕННЯ

Ця мультиварка призначена для запікання, відварювання, смаження і приготування на парі харчових продуктів.

**ПРИМІТКА!** Під впливом вологи і пари покриття ємності для приготування може змінити колір, однак це не впливає на його експлуатаційні властивості.

**УВАГА!** Не накривайте виріб під час роботи рушниками або серветками – це перешкоджатиме виходу пари і приведе до пошкодження мультиварки.

### КОРИСНІ ПОРАДИ

- Голосові підказки допоможуть швидко і легко вибрати необхідний режим роботи.
- Сенсорна панель реагує на дотик людини. Не використовуйте дерев'яні або пластикові предмети для натискання на сенсорну панель.
- Після завантаження інгредієнтів до ємності для приготування, відсуньте мультиварку від краю столу, щоб уникнути падіння під час процесу приготування.
- При недотриманні рекомендованих норм закладення продуктів процес приготування може бути порушений. Також це може

## ВВЕДЕНИЕ

RUS

- привести к поломке механизма мультиварки.
- Для предотвращения перегрева изделия, оно не должно размещаться ближе чем в 10 см от стены.
  - Не размещайте прибор в непосредственной близости от мебели, так как в процессе приготовления воздействие пара может вызвать изменение цвета или деформацию предметов.
  - Обязательно пользуйтесь кухонными рукавичками при работе с горячей емкостью для приготовления.
  - Соблюдайте осторожность при обращении с емкостью для приготовления.
  - Любая операция, режим или программа приготовления могут быть прерваны нажатием на кнопку **ОТМЕНА**.
  - По окончании процесса приготовления нажмите кнопку **ОТМЕНА** для отключения режима «**ПОДОГРЕВ**». Отключите изделие от сети и дайте ему полностью остыть. После чего удалите все загрязнения с помощью влажной губки или салфетки.
  - Емкость для приготовления вынимается из мультиварки только за ручки и строго вверх, не поворачивайте и не трясите ее. Если по каким-то причинам емкость для приготовления была повреждена, работа температурных датчиков может быть нарушена.

## ВВЕДЕННЯ

UKR

- призвести до поломки механізму мультиварки.
- Для запобігання перегріву приладу, він не повинен розміщуватися ближче ніж за 10 см від стіни.
  - Не розміщуйте прилад в безпосередній близькості біля меблів, так як в процесі приготування вплив пари може викликати зміну кольору або деформацію предметів.
  - Обов'язково користуйтеся кухонними рукавичками при роботі із гарячою ємністю для приготування.
  - Будьте обережні при користуванні ємністю для приготування.
  - Будь-яка операція, режим або програма приготування можуть бути перервані натисненням на кнопку **ВІДМІНА**.
  - По закінченні процесу приготування натисніть кнопку **ВІДМІНА** для відключення режиму «**ПОДОГРЕВ**»(**ПІДІГРІВ**).
  - Відключіть прилад від мережі і дайте йому повністю охолонути. Після чого видаліть всі забруднення за допомогою вологої губки або серветки.
  - Ємність для приготування виймається з мультиварки виключно за ручки і вгору – не повертайте і не трясіть її. Якщо з якихось причин ємність для приготування була пошкоджена, робота температурних датчиків може бути порушена.

## СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

**ДРУЖЕЛЮБНЫЙ ИНТЕРФЕЙС.** Понятная индикация, функциональное меню, сенсорная панель управления.

**ГОЛОСОВАЯ НАВИГАЦИЯ.** Удобные голосовые подсказки помогут быстро и легко установить нужную программу приготовления.

**РАЗОГРЕВ И ПОДОГРЕВ.** Мультиварка автоматически сохранит блюдо теплым после завершения его приготовления в течение 24 часов. Режим «**РАЗОГРЕВ**» поможет быстро разогреть остывшее блюдо.

**ИНДУКЦИОННЫЙ НАГРЕВ.** Индукционный принцип работы мультиварки экономит электроэнергию и способствует быстрому нагреву емкости для приготовления.

**РЕЖИМ ОТЛОЖЕННОГО СТАРТА.** Вы можете установить время, к которому мультиварка должна завершить приготовление в пределах до 13 часов.

**ШИРОЧАЙШИЙ ВЫБОР ВОЗМОЖНОСТЕЙ ПРИГОТОВЛЕНИЯ.** Все популярные типы готовки и возможность приготовления конкретных типов блюд.

## СПЕЦІАЛЬНІ МОЖЛИВОСТІ

**ДОБРОЗИЧЛИВИЙ ІНТЕРФЕЙС.** Зрозуміла індикація, функціональне меню, сенсорна панель управління.

**ГОЛОСОВОЇ НАВІГАЦІЇ.** Зручні голосові підказки допоможуть швидко і легко налаштувати потрібну програму приготування.

**РОЗІГРІВ І ПІДІГРІВ.** Мультиварка автоматично збереже блюдо теплим після завершення його приготування протягом 24 годин. Режим «**РАЗОГРЕВ**» (**РОЗІГРІВ**) допоможе швидко розігріти остигле блюдо.

**ІНДУКЦІЙНИЙ НАГРІВ.** Індукційний принцип роботи мультиварки економить електроенергію і сприяє швидкому нагріванню ємності для приготування.

**РЕЖИМ ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ.** Ви можете налаштувати час, до якого мультиварка повинна завершити приготування в межах до 13 годин.

**НАЙШИРШИЙ ВИБІР МОЖЛИВОСТЕЙ ПРИГОТУВАННЯ.** Усі популярні типи готування і можливість приготування конкретних типів страв.

### ОСОБЕННОСТИ

- Голосовая навигация;
- Индукционный нагрев;
- Информационный LED-дисплей;
- Управление **SMART TOUCH SYSTEM**;
- Антипригарное покрытие чаши **CHARCOAL COATING**;
- Функция блокировки от детей;
- Режим сохранения электроэнергии;
- Звуковой сигнал окончания приготовления;
- Приготовление под давлением;
- Приготовление на пару;
- Возможность регулировки времени приготовления;
- Регулировка температуры подогрева;
- Быстрый разогрев готового блюда;
- 19 автоматических режимов;
- Отложенный старт;
- Функция самоочистки;
- 18 уровней безопасности в использовании;
- Максимальный объем готового блюда – 3 л;
- Цвет корпуса:  
Mi5040PSD/IV – слоновая кость.

### ОСОБЛИВОСТІ

- Голосова навігація;
- Індукційний нагрів;
- Інформаційний LED-дисплей;
- Управління **SMART TOUCH SYSTEM**;
- Антипригарне покриття чаші **CHARCOAL COATING**;
- Функція блокування від дітей;
- Режим збереження електроенергії;
- Звуковий сигнал закінчення приготування;
- Приготування під тиском;
- Приготування на пару
- Можливість регулювання часу приготування;
- Регулювання температури підігріву;
- Швидкий розігрів готової страви;
- 19 автоматичних режимів;
- Відкладений старт;
- Функція самоочищення;
- 18 рівнів безпеки;
- Максимальний обсяг готової страви – 3 л;
- Колір корпусу:  
Mi5040PSD/IV – слонова кістка.

## ЭЛЕМЕНТЫ КОНСТРУКЦИИ МУЛЬТИВАРКИ-СКОРОВАРКИ

### ЕЛЕМЕНТИ КОНСТРУКЦІЇ МУЛЬТИВАРКИ-СКОРОВАРКИ

**Клапан сброса давления пара**  
Клапан скидання тиску пари

#### Поворотная ручка

Перед началом приготовления убедитесь, что ручка находится в положении «Закрыто» (●). Для открытия крышки поставьте ручку в положение «Открыто» (○).

#### Поворотная ручка

Перед початком приготування переконайтеся, що ручка знаходиться в положенні «Закрыто» (●). Для відкриття кришки поставте ручку в положення «Відкрито» (○).

#### Кольцо-уплотнитель

Внимайте и протирайте после использования прибора

#### Кільце-ущільнювач

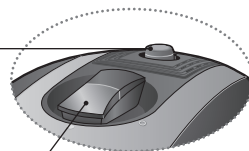
Виймайте і протирайте після використання приладу

**Внутренняя крышка**  
Внутрішня кришка

**Емкость для приготовления**  
Ємність для приготування

**Кнопка открытия крышки**  
Кнопка відкриття кришки

**Информационный LED дисплей**  
Інформаційний LED-дисплей



#### Датчик безопасности

Контролирует температуру внутри емкости для приготовления

#### Датчик безпеки

Контролює температуру всередині ємності для приготування

**Кнопка для снятия внутренней крышки**  
Кнопка для зняття внутрішньої кришки

**Крышка мультиварки**  
Кришка мультиварки

**Верхний внутренний нагревательный элемент**  
Верхній внутрішній нагрівальний елемент

**Уплотнительный элемент внутренней части крышки**  
Ущільнювальний елемент внутрішньої частини кришки

**Влагосборник**  
Контейнер для конденсату

**Автоматический датчик температуры**  
Определяет и регулирует температуру в процессе приготовления и разогрева

**Автоматичний датчик температури**  
Визначає і регулює температуру в процесі приготування і розігріву

**Шнур питания**  
Шнур живлення

## ВВЕДЕНИЕ

RUS

### УСТРОЙСТВО КЛАПАНА СБРОСА ДАВЛЕНИЯ

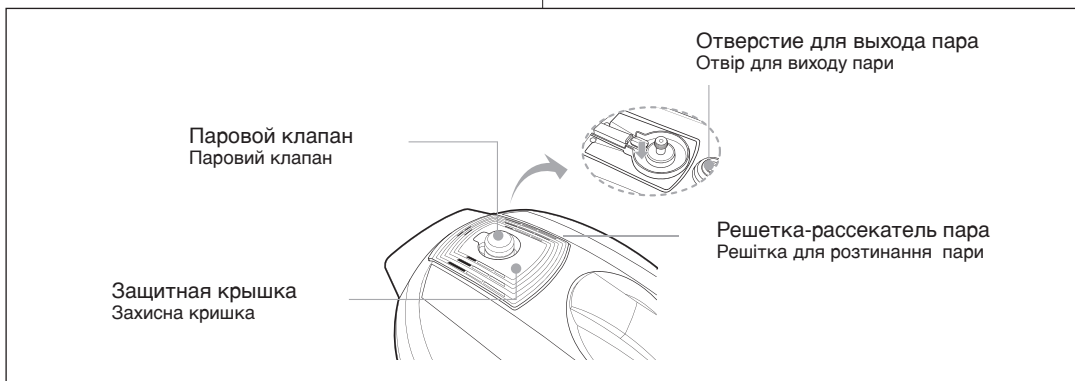
Клапан сброса давления следует регулярно разбирать и чистить. Не используйте прибор, если некоторые из комплектующих повреждены. Прекратите использование прибора и обратитесь в уполномоченный сервисный центр OURSSON AG, чтобы заменить поврежденные детали.

## ВВЕДЕННЯ

UKR

### БУДОВА КЛАПАНА СКИДАННЯ ТИСКУ

Клапан скидання тиску слід регулярно розбирати і чистити. Не використовуйте прилад, якщо деякі з комплектуючих пошкоджені. Припиніть використання приладу і зверніться в авторизований сервісний центр OURSSON AG, щоб замінити пошкоджені деталі.



**ВНИМАНИЕ!** На протяжении всего процесса приготовления автоматически происходит сброс пара через клапан сброса давления. Соблюдайте необходимые меры предосторожности во избежание получения ожогов.

**УВАГА!** . На протязі усього процесу приготування відбувається автоматичне скидання пари через клапан скидання тиску. Дотримуйтесь необхідних заходів безпеки, щоб уникнути отримання опіків.



## ВВЕДЕНИЕ

RUS

### КОМПЛЕКТАЦИЯ

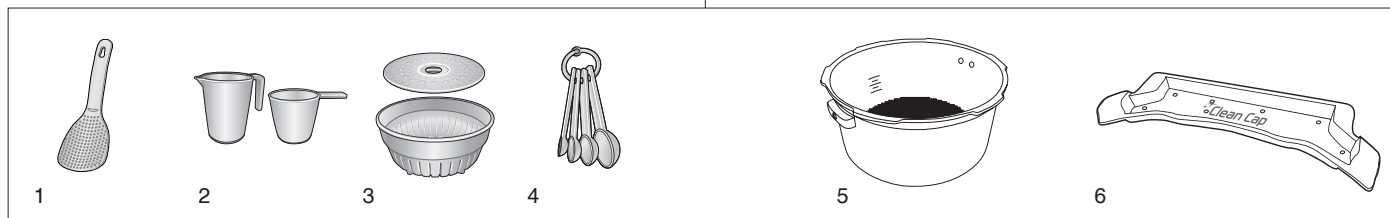
- Мультиварка ..... 1 шт.
- Емкость для приготовления (5) ..... 1 шт.
- Ложка для помешивания (1) ..... 1 шт.
- Мерная ложка (4) ..... 4 шт.
- Двухуровневая пароварка с решеткой (3) ..... 1 шт.
- Влагосборник (6)..... 1 шт.
- Мерный стакан (2)..... 2 шт.
- Руководство по эксплуатации с гарантийным талоном ..... 1 шт.
- Книга рецептов ..... 1 шт.

## ВВЕДЕННЯ

UKR

### КОМПЛЕКТАЦІЯ

- Мультиварка ..... 1 шт.
- Ємність для приготування ..... 1 шт.
- Ложка для помішування (1)..... 1 шт.
- Мірна ложка (2)..... 4 шт.
- Дворівнева пароварка з решіткою (3) ..... 1 шт.
- Мірний стакан (4)..... 2 шт.
- Керівництво з експлуатації з гарантійним талоном ..... 1 шт.
- Книга рецептів ..... 1 шт.



**ПРИМЕЧАНИЕ!** Емкость для приготовления используется ТОЛЬКО в мультиварке. Не использовать для подогрева блюд на газовых, электрических плитах или в духовках, не мыть в посудомоечной машине. Двухуровневая пароварка для приготовления на пару может использоваться только в данной мультиварке.

**ПРИМІТКА!** Ємність для приготування використовується ВИКЛЮЧНО в мультиварці. Не використовувати для підігріву страв на газових, електричних плитах, або в духовках, не мити в посудомийній машині. Дворівнева пароварка для приготування на парі може використовуватися лише в цій мультиварці.

## ВВЕДЕНИЕ

RUS

### ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ МУЛЬТИВАРКИ-СКОРОВАРКИ

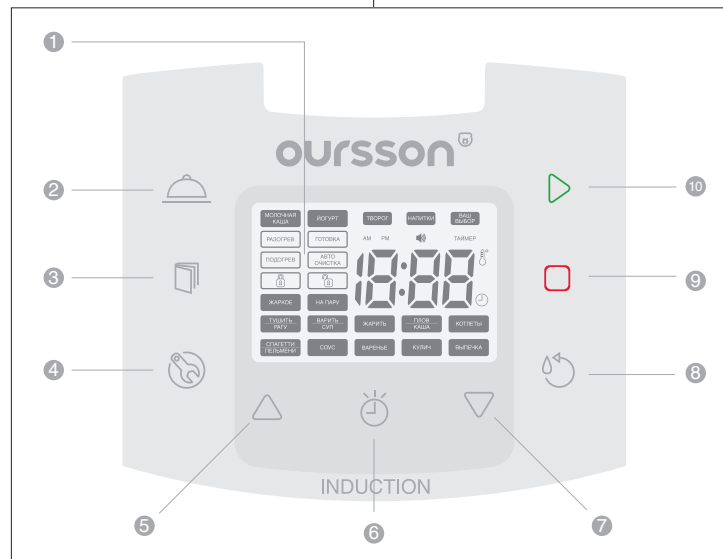
1. Информационный LED-дисплей
2. Кнопка **ПОДОГРЕВ/РАЗОГРЕВ**
3. Кнопка **МЕНЮ**
4. Кнопка **НАСТРОЙКА**
5. Кнопка **ЧАС**
6. Кнопка **ТАЙМЕР**
7. Кнопка **МИНУТА**
8. Кнопка **САМООЧИСТКА**
9. Кнопка **ОТМЕНА**
10. Кнопка **СТАРТ**

## ВВЕДЕННЯ

UKR

### ОПИС ПАНЕЛІ УПРАВЛІННЯ МУЛЬТИВАРКИ-СКОРОВАРКИ

1. Інформаційний LED-дисплей
2. Кнопка **ПІДІГРІВ / РОЗІГРІВ**
3. Кнопка **МЕНЮ**
4. Кнопка **НАЛАШТУВАННЯ**
5. Кнопка **ГОДИНА**
6. Кнопка **ТАЙМЕР**
7. Кнопка **ХВИЛИНА**
8. Кнопка **САМООЧИЩЕННЯ**
9. Кнопка **ВІДМІНА**
10. Кнопка **СТАРТ**



**Кнопка ПОДОГРЕВ/РАЗОГРЕВ.** Используется для включения режимов **РАЗОГРЕВ** и **ПОДОГРЕВ**.

**Кнопка МЕНЮ.** Используется для выбора одной из программ приготовления.

**Кнопка НАСТРОЙКИ.** Используется для установки текущего времени, настройки уровня громкости голосовых подсказок и установки температуры режима «**ПОДОГРЕВ**».

**Кнопка ЧАС/Кнопка МИНУТА.** Используются для установки параметров времени приготовления в различных программах приготовления.

**Кнопка ТАЙМЕР.** Позволяет устанавливать режим отложенного старта.

**Кнопка САМООЧИСТКА.** Запускает режим самоочистки.

**Кнопка ОТМЕНА.** Отменяет текущую программу мультиварки.

**Кнопка СТАРТ.** Используется для подтверждения вносимых изменений и различных программ приготовлений.

**Кнопка ПІДІГРІВ / РОЗІГРІВ.** Використовується для включення режимів «**РАЗОГРЕВ**»(**РОЗІГРІВ**) і «**ПОДОГРЕВ**»(**ПІДІГРІВ**).

**Кнопка МЕНЮ.** Використовується для вибору однієї з програм приготування.

**Кнопка НАЛАШТУВАННЯ.** Використовується для налаштування поточного часу, налаштування рівня гучності голосових підказок та налаштування температури режиму «**ПОДОГРЕВ**»(**ПІДІГРІВ**).

**Кнопка ГОДИННА / Кнопка ХВИЛИНА.** Використовуються для налаштування параметрів (часу приготування) у різних програм приготування.

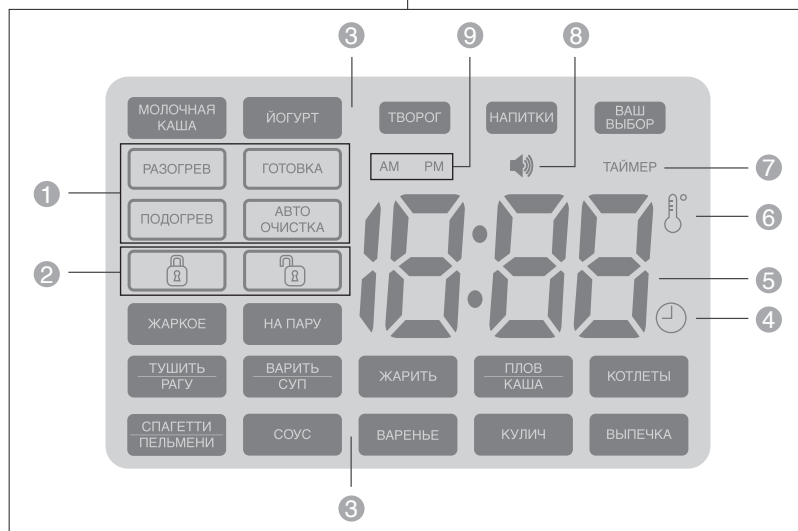
**Кнопка ТАЙМЕР.** Дозволяє налаштовувати режим відкладеного старту.

**Кнопка САМООЧИЩЕННЯ.** Запускає режим самоочищення.

**Кнопка ВІДМІНА.** Скасовує поточну програму мультиварки.

**Кнопка СТАРТ.** Використовується для підтвердження внесених змін і різних програм приготувань.

## ОПИСАНИЕ ИНФОРМАЦИОННОГО LED-ДИСПЛЕЯ



1. Индикация режимов работы мультиварки
2. Индикация блокировки крышки
3. Индикация выбранной программы приготовления
4. Индикация установки времени приготовления
5. Индикация времени
6. Индикация установки температуры
7. Индикация режима **ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ**
8. Индикация уровня голосовых подсказок
9. Индикация дополуденного и послеполуденного время

## ОПИС ІНФОРМАЦІЙНОГО LED-ДИСПЛЕЯ

1. Індикація режимів роботи мультиварки
2. Індикація блокування кришки
3. Індикація обраної програми приготування
4. Індикація налаштування часу приготування
5. Індикація часу
6. Індикація налаштування температури
7. Індикація режиму **ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ**
8. Індикація рівня голосових підказок
9. Індикація дополудневого і післяполудневого часу

## НАЗНАЧЕНИЕ ПРОГРАММ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

Программа	Назначение
ЖАРКОЕ	Программа для приготовления жаркого из мяса, птицы, овощей, жареного картофеля, оладий, отбивных, котлет, бифштексов, овощных зажарок для подливок, супов и борщей и других блюд по книге рецептов.
НА ПАРУ	Используется для приготовления пищи на пару, с помощью тарелки-подставки, поставляемой в комплекте
ТУШИТЬ/РАГУ	Приготовление тушеных блюд из мяса (в том числе жесткого), птицы, а также фаршированных перцев, голубцов, тефтелей, овощного рагу.
ВАРИТЬ/СУП	Позволяет приготовить бульоны, заправочные супы, компоты, и другие блюда по книге рецептов.
ВЫПЕЧКА	Оптимальная программа для выпечки пирогов, бисквитов, тортов, запеканок и т.п.
ПЛОВ/КАША	Подходит для приготовления различных блюд из круп (гречка, пшено, булгур, рис), а также каш с добавлением свежих и замороженных овощей, кусочков мяса, рыбы, птицы, фрикаделек и других блюд по книге рецептов.
ЙОГУРТ	Для приготовления йогурта, ряженки, мацони, сметаны, варенца и т.п.
СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНИ	Различные варианты блюд приведены в кулинарной книге.
СОУС	
ВАРЕНЬЕ	
КУЛИЧ	
ЖАРИТЬ	
МОЛОЧНАЯ КАША	
КОТЛЕТЫ	
ТВОРОГ	
НАПИТКИ	
ВАШ ВЫБОР	

## ПРИЗНАЧЕННЯ ПРОГРАМ ПРИГОТУВАННЯ

Програма	Призначення
ПЕЧЕНЯ (ЖАРКОЕ)	Програма для приготування печені з м'яса, птиці, овочів, смаженої картоплі, оладок, відбивних, котлет, біфштексів, овочевих зажарок для підлив, супів і борщів та інших страв за книгою рецептів.
НА ПАРІ (НА ПАРУ)	Використовується для приготування їжі на парі, за допомогою тарілки-підставки, що поставляється в комплекті
ТУШКУВАННЯ/РАГУ (ТУШИТЬ/РАГУ)	Приготування тушкованих страв з м'яса (у тому числі жорсткого), птиці, а також фаршированих перців, голубців, тефтельок, овочевого рагу.
ВАРИТИ/СУП (ВАРИТЬ/СУП)	Дозволяє готувати бульйони, заправні супи, компоти, напої та інші страви по книзі рецептів.
ВИПІЧКА (ВЫПИЧКА)	Оптимальна програма для випічки пирогів, бісквітів, тортів, запіканок і т.д.
ПЛОВ/КАША	Підходить для приготування різних страв з круп (гречка, пшоно, булгур, рис), а також каш з додаванням свіжих і заморожених овочів, шматочків м'яса, риби, птиці, фрикадельок та інших страв по книзі рецептів.
ЙОГУРТ	Для приготування йогурту, ряжанки, мацоні, сметани, варенця і т.д.
СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНІ (СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНИ)	Різні варіанти страв наведені в кулінарній книзі.
СОУС	
ВАРЕННЯ (ВАРЕНЬЕ)	
КУЛИЧ	
СМАЖИТИ (ЖАРИТЬ)	
МОЛОЧНА КАША (МОЛОЧНАЯ КАША)	
КОТЛЕТИ (КОТЛЕТЫ)	
СИР (ТВОРОГ)	
НАПОЇ (НАПИТКИ)	
ВАШ ВИБІР (ВАШ ВЫБОР)	

ОПИСАНИЕ ПРОГРАММ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

Программы	Время приготовления	Время приготовления по умолчанию	Приготовление под давлением	Отложенный старт	Изменение времени приготовления
ЖАРКОЕ	60 мин.	60 мин.	да	от 1 до 13 часов	
НА ПАРУ	от 10 до 60 мин.	10 мин.		от 1 до 13 часов	да
ТУШИТЬ/РАГУ	от 1 до 12 часов	1 час		от 1 до 13 часов	да
ВАРИТЬ/СУП	от 35 до 75 мин.	35 мин.			да
ЖАРИТЬ	от 15 до 35 мин.	15 мин.			да
ПЛОВ/КАША	от 25 до 50 мин.		да	от 1 до 13 часов	
КОТЛЕТЫ	30 мин.	30 мин.	да		
СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНИ	от 10 до 25 мин.	10 мин.			да
СОУС	20 мин.	20 мин.			
ВАРЕНЬЕ	от 2 часов 22 мин. до 8 часов 22 мин.	2 часа 22 мин.			да
КУЛИЧ	3 часа 30 мин.	3 часа 30 мин.			
ВЫПЕЧКА	от 20 до 90 мин.	20 мин.		от 1 до 13 часов	да
МОЛОЧНАЯ КАША	от 50 до 65 мин.				
ЙОГУРТ	от 2 до 8 часов	2 часа			да
ТВОРОГ	15 мин.	15 мин.			
НАПИТКИ	35 мин.	35 мин.			
ВАШ ВЫБОР	от 10 мин. до 12 часов	10 мин.	да	от 1 до 13 часов	да

## ОПИС ПРОГРАМ ПРИГОТУВАННЯ

Програми	Час приготування	Час приготування за замовчуванням	Приготування під тиском	Відкладений старт	Зміна часу приготування
ПЕЧЕНЯ (ЖАРКОЕ)	60 хв.	60 хв.	так	від 1 до 13 годин	
НА ПАРІ (НА ПАРУ)	від 10 до 60 хв.	10 хв.		від 1 до 13 годин	так
ТУШКУВАННЯ/РАГУ (ТУШИТЬ/РАГУ)	від 1 до 12 годин	1 година		від 1 до 13 годин	так
ВАРИТИ/СУП (ВАРИТЬ/ СУП)	від 35 до 75 хв.	35 хв.			так
СМАЖИТИ (ЖАРИТЬ)	від 15 до 35 хв.	15 хв.			так
ПЛОВ/КАША	від 25 до 50 хв.		так	від 1 до 13 годин	
КОТЛЕТИ (КОТЛЕТЫ)	30 хв.	30 хв.	так		
СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНИ (СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНИ)	від 10 до 25 хв.	10 хв.			так
СОУС	20 хв.	20 хв.			
ВАРЕННЯ (ВАРЕНЬЕ)	від 2 годин 22 хв. до 8 годин 22 хв.	2 години 22 хв.			так
КУЛИЧ	3 години 30 хв.	3 години 30 хв.			
ВИПІЧКА (ВЫПЕЧКА)	від 20 до 90 хв.	20 хв.		від 1 до 13 годин	так
МОЛОЧНА КАША (МОЛОЧНАЯ КАША)	від 50 до 65 хв.				
ЙОГУРТ	від 2 до 8 годин	2 години			так
СИР (ТВОРОГ)	15 хв.	15 хв.			
НАПОЇ (НАПИТКИ)	35 хв.	35 хв.			
ВАШ ВИБІР (ВАШ ВЫБОР)	від 10 хв. до 12 годин	10 хв.	так	від 1 до 13 годин	так



## УСТАНОВКА ТЕКУЩЕГО ВРЕМЕНИ

1. Включите устройство в сеть. Раздастся звуковой сигнал, на панели управления загорятся все кнопки и дисплей отобразит текущее время и состояние прибора. Мультиварка находится в режиме ожидания.
2. Для установки или корректировки текущего времени нажмите один раз на кнопку **НАСТРОЙКИ**. Индикатор: начнёт мигать.
3. Для установки текущего времени используйте кнопки **ЧАС** и **МИНУТА**, одно нажатие на которые равно одному часу и одной минуте соответственно.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Удерживайте кнопки **ТАЙМЕР/ЧАС** и **МЕНЮ/МИН**, чтобы непрерывно изменять значение времени.

4. Нажмите кнопку **СТАРТ** для подтверждения изменений.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** При установке времени убедитесь, что индикаторы **AM** и **PM** установлены правильно.

## НАЛАШТУВАННЯ ПОТОЧНОГО ЧАСУ

1. Увімкніть пристрій у мережу. Пролунає звуковий сигнал, на панелі управління загоряться всі кнопки і дисплей відобразить поточний час і стан приладу. Мультиварка знаходиться в режимі очікування.
2. Для налаштування або коригування поточного часу натисніть один раз на кнопку **НАЛАШТУВАННЯ**. Індикатор: почне блимати.
3. Для налаштування поточного часу використовуйте кнопки **ГОДИНА** і **ХВИЛИНА**, одне натискання кнопки **ГОДИНА** відповідає одній годині та одне натискання кнопки **ХВИЛИНА** одній хвилині, відповідно.


**ПРИМІТКА!** Утримуйте кнопки **ТАЙМЕР/ГОДИНА** і **МЕНЮ/ХВ**, щоб безперервно змінювати значення часу.

4. Натисніть кнопку **СТАРТ** для підтвердження змін.

**ПРИМІТКА!** При налаштуванні часу переконайтеся, що індикатори **AM** і **PM** налаштовані правильно.

## НАСТРОЙКА ГОЛОСОВОЙ НАВИГАЦИИ

Голосовая навигация помогает быстро и легко выбрать программу приготовления или сделать необходимые настройки. Вы можете изменить уровень голосовой навигации или полностью ее сократить.

1. Для настройки голосовой навигации нажмите кнопку **НАСТРОЙКА** два раза.
2. Изменяйте уровень громкости голосовой навигации при помощи кнопок **ЧАС** и **МИНУТА**.
3. Нажмите кнопку **СТАРТ** для подтверждения изменений. Минимальный уровень – 0, максимальный – 4. При выборе минимального уровня голосовая навигация отключается, а индикатор  на дисплее гаснет.


## ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ ПРИ ПРИГОТОВЛЕНИИ

Откройте крышку мультиварки, повернув ручку против часовой стрелки до отметки «O» и нажмите на кнопку открытия крышки. Поместите в емкость для приготовления необходимые ингредиенты согласно книге рецептов. Убедитесь, что между нагревательным элементом и емкостью для приготовления не содержится посторонних предметов.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Помните, что общий объем воды и продуктов, который увеличивается в процессе приготовления, не должен превышать максимальной отметки на внутренней стороне емкости для приготовления.

## НАСТРОЙКА ГОЛОСОВОЇ НАВИГАЦІЇ

Голосова навігація допомагають швидко і легко вибрати програму приготування або зробити необхідні налаштування. Ви можете змінити рівень голосової навігації або повністю їх скоротити.

1. Для налаштування голосової навігації натисніть кнопку **НАЛАШТУВАННЯ** два рази.
2. Змінійте рівень гучності голосової навігації за допомогою кнопок **ГОДИНА** і **ХВИЛИНА**.
3. Натисніть кнопку **СТАРТ** для підтвердження змін. Мінімальний рівень – 0, максимальний – 4. При виборі мінімального рівня голосова навігація відключається, а індикатор  на дисплеї гасне.

## ПОСЛІДОВНІСТЬ ДІЙ ПРИ ПРИГОТУВАННІ

Відкрийте кришку мультиварки, повернувши ручку проти годинникової стрілки до відмітки «O» й натисніть на кнопку відкриття кришки. Покладіть до ємності для приготування необхідні інгредієнти згідно книзі рецептів. Впевніться, що між нагрівальним елементом та ємністю для приготування не містяться сторонні предмети

**ПРИМІТКА!** Пам'ятайте, що загальний об'єм води та продуктів, який збільшується під час приготування, не повинен перевищувати максимальної відмітки на внутрішній стороні ємності для приготування.

Аккуратно закройте крышку мультиварки до щелчка и поверните блокировочную ручку по часовой стрелке до отметки «●».

Подключите мультиварку к сети электропитания, раздастся звуковой сигнал, на панели управления загорятся все кнопки и дисплей отобразит текущее время и статус состояния прибора. Мультиварка находится в режиме ожидания.

Для запуска необходимой программы приготовления выполните следующие действия.

Программы без изменения времени приготовления:

1. Нажимая несколько раз кнопку **МЕНЮ**, выберите необходимую программу приготовления.
2. Для подтверждения выбранной программы нажмите кнопку **СТАРТ**. Прибор перейдет в режим приготовления, на дисплее отобразится оставшееся время приготовления и индикация «**ГОТОВКА**».

Программы с изменением времени приготовления.

1. Нажимая несколько раз кнопку **МЕНЮ**, выберите необходимую программу приготовления.
2. Нажмите на кнопки **ЧАС** и **МИНУТА** для установки необходимого времени приготовления.
3. Нажмите кнопку **СТАРТ** для подтверждения установок и начала приготовления. Прибор перейдет в режим приготовления, на дисплее отобразится оставшееся время приготовления и индикация «**ГОТОВКА**».

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Для уточнения возможности изменения времени приготовления для каждой программы, ознакомьтесь с разделом «**ОПИСАНИЕ ПРОГРАММ ПРИГОТОВЛЕНИЯ**».

Аккуратно закройте крышку мультиварки до щелчка и поверните блокировочную ручку по часовой стрелке до отметки «●».

Подключите мультиварку к сети электропитания, раздастся звуковой сигнал, на панели управления загорятся все кнопки и дисплей отобразит текущее время и статус состояния прибора. Мультиварка находится в режиме ожидания.

Для запуска необходимой программы приготовления выполните следующие действия.

Программы без зміни часу приготування:

1. Натискаючи кілька разів кнопку **МЕНЮ**, виберіть необхідну програму приготування.
2. Для підтвердження обраної програми натисніть кнопку **СТАРТ**. Прилад перейде в режим приготування, на дисплеї з'явиться інформація про час приготування і індикація «**ГОТОВКА**».

Програми зі зміною часу приготування.

1. Натискаючи кілька разів кнопку **МЕНЮ**, виберіть необхідну програму приготування.
2. Натисніть на кнопки **ГОДИНА** і **ХВИЛИНА** для налаштування необхідного часу приготування.
3. Натисніть кнопку **СТАРТ** для підтвердження налаштувань і початку приготування. Прилад перейде в режим приготування, на дисплеї з'явиться інформація про час приготування та індикація «**ГОТОВКА**».

**ПРИМІТКА!** Для уточнення можливості зміни часу приготування для кожної програми, ознайомтеся з розділом «**ОПИС ПРОГРАМ ПРИГОТОВАННЯ**».

## ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ

RUS

По окончании процесса приготовления раздастся звуковая подсказка и мультиварка-скороварка автоматически перейдет в режим «**ПОДОГРЕВ**», если он предусмотрен в данной программе. Для отключения режима «**ПОДОГРЕВ**» нажмите кнопку **ОТМЕНА**.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Отсчет времени приготовления в программах **НА ПАРУ** и **ВАРИТЬ/СУП** начинается после закипания воды.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Программы **ЖАРИТЬ, КОТЛЕТЫ, СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНИ, КУЛИЧ, СОУС, ВАРЕНЬЕ** и **ВЫПЕЧКА** позволяют готовить с открытой крышкой.

**ВНИМАНИЕ!** Не блокируйте крышку мультиварки при использовании программы **КУЛИЧ**. В процессе приготовления поднявшееся тесто может затруднить разблокировку крышки и привести к поломке устройства.

### ПРОГРАММА «ВАШ ВЫБОР»

Программа «**ВАШ ВЫБОР**» позволяет устанавливать необходимую температуру от 50 до 130°C и время приготовления.

1. Для выбора программы «**ВАШ ВЫБОР**» нажмите несколько раз кнопку **МЕНЮ**.
2. Используйте кнопки **ЧАС** и **МИНУТА** для установки времени приготовления.
3. Нажмите кнопку **НАСТРОЙКИ** для установки температуры приготовления. Используйте кнопки **ЧАС** и **МИНУТА** для установки необходимой температуры.
4. Для подтверждения заданных параметров и начала приготовления нажмите на кнопку **СТАРТ**.

28

## ОСНОВНІ ОПЕРАЦІЇ

UKR

По закінченні процесу приготування пролунає звукова підказка і мультиварка-скороварка автоматично перейде в режим «**ПОДОГРЕВ**»(**ПІДІГРІВ**), якщо він передбачений в даній програмі. Для відключення режиму «**ПОДОГРЕВ**»(**ПІДІГРІВ**) натисніть кнопку **ВІДМІНА**.

**ПРИМІТКА!** Відлік часу приготування в програмах **НА ПАРУ** і **ВАРИТЬ/СУП** починається після закипання води.

**ПРИМІТКА!** Програми **ЖАРИТЬ, КОТЛЕТЫ, СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНИ, СОУС, ВАРЕНЬЕ** і **ВЫПЕЧКА, КУЛИЧ (СМАЖИТИ, КОТЛЕТЫ, СПАГЕТТИ / ПЕЛЬМЕНИ, СОУС, ВАРЕННЯ і ВИПІЧКА, КУЛИЧ)** дозволяють готувати з відкритою кришкою.

**УВАГА!** Не блокують кришку мультиварки при використанні програми **КУЛИЧ**. У процесі приготування піднялося тісто може утруднити розблокування кришки і привести до поломки пристрою.

### ПРОГРАМА «ВАШ ВИБІР»

Програма «**ВАШ ВЫБОР**»(**ВАШ ВИБІР**) дозволяє налаштувати необхідну температуру від 50 до 130°C та час приготування.

1. Для вибору програми «**ВАШ ВЫБОР**»(**ВАШ ВИБІР**) натисніть кілька разів кнопку **МЕНЮ**.
2. Використовуйте кнопки **ГОДИНА** і **ХВИЛИНА** для налаштування часу приготування.
3. Натисніть кнопку **НАЛАШТУВАННЯ** для налаштування температури приготування. Використовуйте кнопки **ГОДИНА** і **ХВИЛИНА** для налаштування необхідної температури.
4. Для підтвердження заданих параметрів і початку приготування натисніть на кнопку **СТАРТ**.

## ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ

Вы можете установить таймер отложенного старта до 13 часов. Перед установкой удостоверьтесь, что часы на дисплее мультиварки показывают правильное текущее время.

1. Нажмите кнопку **ТАЙМЕР**. При помощи кнопок **ЧАС** и **МИНУТА** задайте время, к которому вы хотите получить готовое блюдо. Для подтверждения установок нажмите кнопку **НАСТРОЙКА**.
2. Нажмите несколько раз кнопку **МЕНЮ** для выбора необходимой программы приготовления. При необходимости установите нужное время приготовления. Для подтверждения выбора нажмите кнопку **СТАРТ**.
3. К указанному времени мультиварка приготовит блюдо согласно выбранной программе приготовления.
4. Для отмены отложенного старта нажмите **ОТМЕНА**.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Функция «**ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ**» доступен для программ **ЖАРКОЕ, НА ПАРУ, ТУШИТЬ/РАГУ, ПЛОВ/КАША, ВЫПЕЧКА** и **ВАШ ВЫБОР**.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Последнее введенное значение отложенного старта сохраняется в памяти мультиварки.

**ВНИМАНИЕ!** Не используйте функцию **ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ**, если в состав рецепта входят скоропортящиеся ингредиенты.

## ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ

Ви можете налаштувати таймер відкладеного старту до 13 годин. Перед установкою переконайтеся, що годинник на дисплеї мультиварки показують правильний поточний час.

1. Натисніть кнопку **ТАЙМЕР**. За допомогою кнопок **ГОДИНА** і **ХВИЛИНА** задайте час, до якого ви хочете отримати готову страву. Для підтвердження налаштувань натисніть кнопку **НАЛАШТУВАННЯ**.
2. Натисніть кілька разів кнопку **МЕНЮ** для вибору необхідної програми приготування. При необхідності налаштуйте потрібний час приготування. Для підтвердження вибору натисніть кнопку **СТАРТ**.
3. До вказаного часу мультиварка приготує страву згідно обраної програми приготування.
4. Для скасування відкладеного старту натисніть **ВІДМІНА**.

**ПРИМІТКА!** Функция «**ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ**» доступний для програм **ЖАРКОЕ, НА ПАРУ, ТУШИТЬ/РАГУ, ПЛОВ/КАША, ВЫПЕЧКА** и **ВАШ ВЫБОР (ПЕЧЕНЯ, НА ПАРІ, ТУШКУВАННЯ/РАГУ, ПЛОВ/КАША, ВИПІЧКА і ВАШ ВИБІР)**.

**ПРИМІТКА!** Останнє введенне значення відкладеного старту зберігається в пам'яті мультиварки.

**УВАГА!** Не використовуйте функцію **ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ**, якщо до складу рецепта входять продукти що швидко псуються.

## РЕЖИМ «ПОДОГРЕВ»

По окончании приготовления мультivarка автоматически перейдет в режим «**ПОДОГРЕВ**». По прошествии 24 часов мультivarка перейдет в режим ожидания.

Режим подогрев можно включить, нажав на кнопку **ПОДОГРЕВ/РАЗОГРЕВ** один раз.

Для отключения режима «**ПОДОГРЕВ**» нажмите кнопку **ОТМЕНА**.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Не пользуйтесь режимом «**ПОДОГРЕВ**» для разогревания пищи! Несмотря на то, что режим «**ПОДОГРЕВ**» рассчитан на 24 часа, не рекомендуется оставлять приготовленное блюда на длительное время в данном режиме, т.к. это может привести к пересушиванию и изменению цвета блюда.

## ИЗМЕНЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ПОДОГРЕВА

Вы можете изменять установленную температуру режима **ПОДОГРЕВ**.

Температура по умолчанию составляет 74°C.

1. Для изменения температуры и уровня подогрева нажмите на кнопку **НАСТРОЙКА** три раза.
2. С помощью кнопок **ЧАС** и **МИН** измените температуру подогрева в пределах от 60°C до 77°C.
3. Для завершения настроек нажмите на кнопку **СТАРТ**. Настройки также могут быть сохранены, если пользователь не совершает никаких действий в течение 5 секунд.

## РЕЖИМ «ПОДОГРЕВ» (ПІДІГРІВ)

По закінченні приготування мультivarка автоматично перейде в режим «**ПОДОГРЕВ**» (**ПІДІГРІВ**). Після 24 годин мультivarка перейде в режим очікування.

Режим підігрів можна включити, натиснувши на кнопку **ПІДІГРІВ/РОЗІГРІВ** один раз.

Для відключення режиму «**ПОДОГРЕВ**» (**ПІДІГРІВ**) натисніть кнопку **ВІДМІНА**.

**ПРИМІТКА!** Не користуйтеся режимом «**ПОДОГРЕВ**» (**ПІДІГРІВ**) для розігрівання їжі! Незважаючи на те, що режим «**ПОДОГРЕВ**» (**ПІДІГРІВ**) розрахований на 24 години, не рекомендується залишати приготовлені страви на тривалий час у даному режимі, тому що це може призвести до пересушування і зміни кольору страви.

## ЗМІНА ТЕМПЕРАТУРИ ПІДІГРІВУ

Ви можете змінювати встановлену температуру режиму **ПОДОГРЕВ(ПІДІГРІВ)**.

Температура за замовчуванням становить 74°C.

1. Для зміни температури і рівня підігріву натисніть на кнопку **НАЛАШТУВАННЯ** три рази.
2. За допомогою кнопок **ГОДИНА** і **ХВИЛИНА** змініть температуру підігріву в межах від 60°C до 77°C.
3. Для завершення налаштувань натисніть на кнопку **СТАРТ**. Налаштування також можуть бути збережені, якщо користувач не робить ніяких дій протягом 5 секунд.

**ВНИМАНИЕ!** Режим «**ПОДОГРЕВ**» недоступен в программах **НА ПАРУ, ЖАРИТЬ, СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНИ, СОУС, ВАРЕНЬЕ, ЙОГУРТ, ТВОРОГ и НАПИТКИ.**

### РЕЖИМ «РАЗОГРЕВ»

1. Режим «**РАЗОГРЕВ**» позволяет быстро разогреть готовое блюдо.
2. Для запуска режима «**РАЗОГРЕВ**» нажмите два раза на кнопку «**РАЗОГРЕВ/ПОДОГРЕВ**».
3. На дисплее отобразится оставшееся время разогрева – 15 минут и загорится индикатор «**Разогрев**».
4. Когда процесс разогрева пищи будет завершен, мультиварка автоматически перейдет в режим «**ПОДОГРЕВ**».
5. Для отключения режима «**РАЗОГРЕВ**» нажмите на кнопку **ОТМЕНА**.

### РЕЖИМ СОХРАНЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

1. Режим сохранения электроэнергии снижает потребляемое мультиваркой количество электроэнергии, если она бездействует.
2. Данный режим включается автоматически по прошествии 15 минут, если мультиварка не совершала никаких действий. При этом на панели управления будет гореть кнопка **ТАЙМЕР**.

**УВАГА!** Режим «**ПОДОГРЕВ**» (**ПІДІГРІВ**) недоступний в програмах **НА ПАРУ, ЖАРИТЬ, СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНИ, СОУС, ВАРЕНЬЕ, ЙОГУРТ, ТВОРОГ и НАПИТКИ(НА ПАРИ, СМАЖИТИ, СПАГЕТТИ/ПЕЛЬМЕНИ, СОУС, ВАРЕННЯ, ЙОГУРТ, СИР та НАПОЇ).**

### РЕЖИМ «РАЗОГРЕВ» (РОЗІГРІВ)

1. Режим «**РАЗОГРЕВ**» (**РОЗІГРІВ**) дозволяє швидко розігріти готову страву.
2. Для запуска режиму «**РАЗОГРЕВ**» (**РОЗІГРІВ**) натисніть два рази на кнопку «**РОЗІГРІВ/ПІДІГРІВ**».
3. На дисплеї з'явиться інформація про час розігріву – 15 хвилин і засвітиться індикатор «**Розігрів**».
4. Коли процес розігріву їжі буде завершений, мультиварка автоматично перейде в режим «**ПІДІГРІВ**».
5. Для відключення режиму «**РАЗОГРЕВ**» (**РОЗІГРІВ**) натисніть на кнопку **ВІДМІНА**.

### РЕЖИМ ЗБЕРЕЖЕННЯ ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ

1. Режим збереження електроенергії знижує спожите мультиваркою кількість електроенергії, якщо вона не діє.
2. Даний режим включиться автоматично після 15 хвилин, якщо мультиварка не скоювала жодних дій. При цьому на панелі управління буде горіти кнопка **ТАЙМЕР**.

3. Мультиварка выйдет из режима сохранения энергии при нажатии на любую кнопку.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Режим сохранения энергии работает только в том случае, если мультиварка находится в режиме ожидания.

### ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ ОТ ДЕТЕЙ

Данная функция используется для блокировки панели управления мультиварки. Для включения данной функции одновременно нажимайте на кнопки **ЧАС** и **МИН** дольше трех секунд. На панели управления загорится кнопка **ОТМЕНА**, означающая, что функция блокировки от детей включена. Для отключения данной функции повторно нажимайте на кнопки **ЧАС** и **МИН** дольше трех секунд.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Функция блокировки от детей может быть активирована во время приготовления или во время режима ожидания.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** При отключении мультиварки от сети питания и последующем включении функция блокировки от детей остаётся активной.

3. Мультиварка вийде з режиму збереження енергії при натисканні на яку кнопку.

**ПРИМІТКА!** Режим збереження енергії працює тільки в тому випадку, якщо мультиварка знаходиться в режимі очікування.

### ФУНКЦІЯ БЛОКУВАННЯ ВІД ДІТЕЙ

Дана функція використовується для блокування панелі управління мультиварки. Для включення даної функції одночасно натискайте на кнопки **ЧАС** і **МІН** довше трьох секунд. На панелі керування загориться кнопка **СКАСУВАННЯ**, що означає, що функція блокування від дітей включена. Для відключення даної функції повторно натискайте на кнопки **ЧАС** і **МІН** довше трьох секунд.

**ПРИМІТКА!** Функція блокування від дітей може бути активована під час приготування або під час режиму очікування.

**ПРИМІТКА!** При відключенні мультиварки від мережі живлення і наступному включенні функція блокування від дітей залишається активною.



### ФУНКЦИЯ «САМООЧИСТКА»

Функция самоочистки позволяет упростить чистку механизма сброса давления пара и удалить загрязнения с поверхности емкости для приготовления.

Залейте в емкость для приготовления два мерных стакана воды, после чего закройте крышку, повернув ручку по часовой стрелке до отметки «●».

**ВНИМАНИЕ!** Используйте только чистую воду.  
Не добавляйте в воду никакие моющие средства или иные химические вещества.

Для запуска программы, нажмите на кнопку «**САМООЧИСТКА**». По прошествии 16 минут программа автоматически завершит работу и мультиварка перейдет в режим ожидания.

### ФУНКЦІЯ «САМООЧИЩЕННЯ»

Функція самоочищення дозволяє спростити чищення механізму скидання тиску пари і видалити забруднення з поверхні ємності для приготування.

Залийте в ємність для приготування дві мірні чашки води, після чого закрийте кришку, повернувши ручку за годинниковою стрілкою до позначки «●».

**УВАГА!** Використовуйте тільки чисту воду.  
Не додавайте у воду ніякі миючі засоби або інші хімічні речовини.

Для запуску програми, натисніть на кнопку «**САМООЧИЩЕННЯ**». По закінченні 16 хвилин програма автоматично завершить роботу і мультиварка перейде в режим очікування.

## ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ ИХ РЕШЕНИЯ



RUS

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Пожалуйста, проверьте возможные причины неисправности, прежде чем обращаться в уполномоченный сервисный центр OURSSON AG.

Проблема	Возможная причина	Способы решения
Еда недоготовлена	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не соблюдены пропорции ингредиентов и воды. Соблюдайте пропорции ингредиентов и воды согласно рецептам.</li> <li>• Возможно, во время приготовления происходили сбои в сети электропитания.</li> <li>• Время для приготовления установлено неправильно.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Соблюдайте правильные пропорции ингредиентов и воды.</li> <li>• Выключите мультиварку из сети питания и дождитесь нормализации напряжения.</li> <li>• Установите правильное время приготовления.</li> </ul>
Крышка не закрывается	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Возможно, поворотная ручка находится в положении «Закрыто»(●).</li> <li>• Возможно, между крышкой и корпусом присутствуют остатки пищи или посторонние предметы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поверните блокировочную ручку в положение «Открыто»(○).</li> <li>• Проверьте устройство на наличие посторонних загрязнений.</li> </ul>
Мультиварка не включается	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не подключен шнур питания к электросети.</li> <li>• Отсутствует электрический ток в сети питания.</li> <li>• Неисправность в электроцепи мультиварки.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подключите шнур питания к электросети.</li> <li>• Выключите мультиварку из сети питания и дождитесь нормализации напряжения.</li> <li>• Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.</li> </ul>
Пар выходит через края крышки	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Наличие посторонних предметов или загрязнений.</li> <li>• Порвалось кольцо-уплотнитель.</li> <li>• Емкость для приготовления деформирована.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте устройство на наличие посторонних загрязнений.</li> <li>• Замените кольцо-уплотнитель или емкость для приготовления.</li> </ul>

## ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

RUS

Проблема	Возможная причина	Способы решения
На дисплее отображается 	Мультиварка не обнаружила емкость для приготовления внутри корпуса.	Поместите емкость для приготовления в корпус.
Во время нагрева раздаются щелчки	Расширение материалов корпуса мультиварки под воздействием температуры.	Щелчки во время приготовления допускаются и не являются показателем неисправности.
Процесс приготовления внезапно прекратился	Во время процесса приготовления была нажата одна из кнопок на панели управления.	Соблюдайте осторожность – сенсорная панель реагирует на прикосновение человека или металлического предмета.
На дисплее появился значок  и дополнительные символы	Обратитесь в уполномоченный сервисный центр Oursson.	

## МОЖЛИВІ ПРОБЛЕМИ ТА СПОСОБИ ЇХ ВИРІШЕННЯ



UKR

**ПРИМІТКА!** Будь ласка, перевірте можливі причини несправності перед тим, як звертатись до уповноваженого сервісного центру OURSSON AG.

Проблема	Можливі причини	Спосіб рішення
Їжа напівсира	<ul style="list-style-type: none"><li>• Не дотримані пропорції інгредієнтів і води. Дотримуйтесь пропорції інгредієнтів і води згідно рецептами.</li><li>• Можливо, під час приготування відбувалися збої в мережі електроживлення.</li><li>• Час для приготування встановлено невірно.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Дотримуйтесь вірних пропорції інгредієнтів води.</li><li>• Вимкніть мультиварку з мережі живлення і дочекайтеся нормалізації напруги.</li><li>• Встановіть правильний час приготування.</li></ul>
Кришка не закривається	<ul style="list-style-type: none"><li>• Можливо, поворотна ручка знаходиться в положенні «Закрито» (●).</li><li>• Можливо, між кришкою і корпусом присутні залишки їжі або сторонні предмети</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Поверніть блокувальну ручку в положення «Відкрито» (○).</li><li>• Перевірте пристрій на наявність сторонніх забруднень.</li></ul>
Мультиварка не включається	<ul style="list-style-type: none"><li>• Не підключений шнур живлення до електромережі.</li><li>• Відсутній електричний струм у мережі живлення.</li><li>• Несправність в електроланцюзі мультиварки.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Підключіть шнур живлення до електромережі.</li><li>• Вимкніть мультиварку з мережі живлення і дочекайтеся нормалізації напруги.</li><li>• Зверніться до уповноваженого сервісного центру.</li></ul>
Пара виходить через краї кришки	<ul style="list-style-type: none"><li>• Наявність сторонніх предметів або забруднень.</li><li>• Порвалось кільце-ущільнювач.</li><li>• Ємкість для приготування деформована.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Перевірте пристрій на наявність сторонніх забруднень.</li><li>• Замініть кільце-ущільнювач або ємність для приготування.</li></ul>

## МОЖЛИВІ ПРОБЛЕМИ ТА СПОСОБИ ЇХ ВИРІШЕННЯ

UKR

Проблема	Можливі причини	Спосіб рішення
На дисплеї відображається 	Мультиварка не виявила ємність для приготування всередині корпусу.	Помістіть ємність для приготування в корпус.
Під час нагрівання лунають клацання	Розширення матеріалів корпусу мультиварки під впливом температури.	Клацання під час приготування допускаються і не є показником несправності.
Процес приготування раптово припинився	Під час процесу приготування була натиснута одна з кнопок на панелі управління.	Дотримуйтеся обережності – сенсорна панель реагує на дотик людини або металевого предмета.
На екрані було відображено  і додаткові символи	Зверніться в авторизований сервісний центр Oursson.	

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Mi5040PSD
Потребляемая мощность, Вт	1400
Параметры электропитания	220 В ~, 50 Гц
Класс защиты от поражения электрическим током	I
Температура хранения и транспортировки, °С	от -25 до +35
Температура эксплуатации	от +5 до +35
Требования к влажности воздуха, %	15-75
Рабочий объем емкости для приготовления, л	3
Размеры прибора, мм	431x306x285
Вес мультиварки, кг	7

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Mi5040PSD
Споживана потужність, Вт	1400
Параметри електроживлення	220 В ~, 50 Гц
Клас захисту від ураження електричним струмом	I
Температура зберігання та транспортування, °С	от -25 до +35
Температура експлуатації	от +5 до +35
Вимоги до вологості повітря, %	15-75
Робочий об'єм ємності для приготування, л	3
Розмір пристрою, мм	431x306x285
Вага мультиварки, кг	7

## ПРОЧЕЕ

RUS

### ЧИСТКА И УХОД

**ВНИМАНИЕ!** Проводите чистку мультиварки после каждого использования прибора.

Перед чисткой отсоедините мультиварку-скороварку от сети электропитания и дождитесь полного остывания прибора и всех комплектующих.

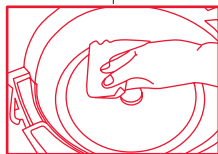
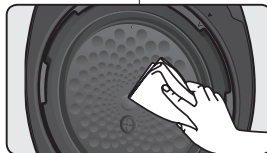
**Чистка емкости для приготовления.** Откройте крышку мультиварки и извлеките емкость для приготовления. Промойте ее в теплой воде с использованием щадящего моющего средства. Затем ополосните и тщательно протрите насухо.

**Чистка внутренней крышки.** Откройте крышку мультиварки и нажмите на кнопку для снятия внутренней крышки. Протрите мягкой губкой с использованием нейтрального моющего средства. Установите внутреннюю крышку на место.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Для упрощения чистки парового клапана и удаления загрязнений на стенках емкости для приготовления воспользуйтесь режимом «САМОЧИСТКА».

**Чистка внутреннего корпуса.** Очищайте внутренний корпус мультиварки влажной мягкой тряпкой с добавлением небольшого количества щадящих моющих средств.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Не используйте металлические предметы для очистки внутреннего корпуса, так как это может привести к появлению царапин.



## ІНШЕ

UKR

### ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

**УВАГА!** Проводьте чистку мультиварки після кожного використання приладу.

Перед чищенням від'єднайте мультиварку-скороварку від мережі електроживлення та дочекайтесь повного охолодження пристрою та всіх його комплектуючих.

**Чищення ємності для приготування.** Відкрийте кришку мультиварки та вийміть ємність для приготування. Промийте її в теплій воді із використанням м'якого миючого засобу. Потім ретельно сполосніть й витріть насухо.

**Чищення внутрішньої кришки.** Відкрийте кришку мультиварки і натисніть на кнопку для зняття внутрішньої кришки. Протріть м'якою губкою з використанням нейтрального миючого засобу. Встановіть внутрішню кришку на місце.

**ПРИМІТКА!** Для спрощення чищення механізму скидання тиску пари та віддалення забруднення на стінках ємності для приготування, скористуйтеся режимом «САМОЧИСТКА» (САМОЧИЩЕННЯ).

**Чищення внутрішнього корпусу.** Чистіть внутрішній корпус мультиварки вологою м'якою ганчіркою з додаванням невеликої кількості щадних миючих засобів.

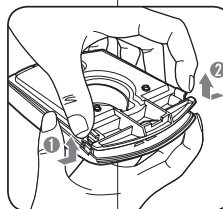
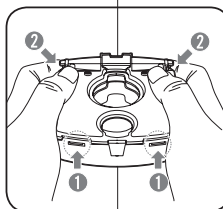
**ПРИМІТКА!** Не використовуйте металеві предмети для чищення внутрішнього корпусу - це може призвести до появи подряпин.

**Чистка клапана сброса давления.** Аккуратно снимите защитную крышку, протрите паровой клапан и пространство рядом с ним мягкой влажной губкой.

**Чистка защитной крышки.** Удерживая кнопки-защелки, как показано на рисунке, разъедините защитную крышку и протрите её изнутри влажной мягкой тканью. После чистки аккуратно соедините две половинки и зафиксируйте их до щелчка. Установите крышку на место.

**Чистка влагосборника.** По мере наполнения слейте воду из контейнера-влагосборника, вытрите его насухо и аккуратно поставьте на место.

**Чистка внешнего корпуса мультиварки.** Внешний корпус следует протирать слегка влажным мягким кухонным полотенцем с использованием незначительного количества щадящего моющего средства, после чего протирать насухо. Панель управления необходимо протирать мягким кухонным полотенцем без добавления моющих средств.



**Чищення клапану скидання тиску.** Аккуратно зніміть захисну кришку, протріть паровий клапан і простір поруч з ним м'якою вологою губкою.

**Чищення захисної кришки.** Утримуючи кнопки-засувки, як показано на малюнку, роз'єднайте захисну кришку і протріть її зсередини вологою м'якою тканиною. Після чищення акуратно з'єднайте дві половинки і зафіксуйте їх до клацання. Встановіть кришку на місце.

**Чищення контейнера для конденсату.** По мірі заповнення злийте воду із контейнера для конденсату, витріть його насухо та акуратно поставте на місце.

**Чищення зовнішнього корпусу мультиварки**  
Зовнішній корпус слід протирати злегка вологим м'яким кухонним рушником із використанням незначної кількості м'якого миючого засобу, після чого протерти насухо. Панель управління необхідно протирати м'яким кухонним рушником без додавання миючих засобів.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Для того, чтобы избавиться от запаха во внутренней камере мультиварки, налейте воды (1 мерный стакан) в емкость для приготовления и добавьте дольку лимона. Включите программу **ВАШ ВЫБОР** на минимальное время и температуру 100°C.

**ПРИМІТКА!** Для того, щоб позбутися від запаху у внутрішній камері мультиварки, налейте води (1 мірна чашка) в ємність для приготування і додайте часточку лимона. Увімкніть програму **ВАШ ВИБІР (ВАШ ВИБІР)** на мінімальний час і температуру 100°C.



## Сервисное обслуживание

Компания OURSSON AG выражает вам огромную признательность за выбор нашей продукции. Мы сделали все возможное, чтобы данное изделие удовлетворяло вашим запросам, а качество соответствовало лучшим мировым образцам. В случае если ваше изделие марки OURSSON будет нуждаться в техническом обслуживании, просим вас обращаться в один из Уполномоченных Сервисных Центров (далее – УЦ). С полным списком УЦ и их точными адресами вы можете ознакомиться на сайте [www.oursson.ru](http://www.oursson.ru), а также позвонив по номеру телефона бесплатной горячей линии OURSSON AG. В случае возникновения вопросов или проблем, связанных с продукцией OURSSON AG, просим вас обращаться в письменном виде в организацию, уполномоченную на принятие и удовлетворение требований потребителей в отношении товара ненадлежащего качества, – ООО «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стр. 1А, либо по электронной почте [info@oursson.ru](mailto:info@oursson.ru). Украина: ООО «Универсальная Дистрибьюторская Компания», 03065, г. Киев, бульв. И.Лепсе/ Академика Каблукова, д. 51/16, или по электронной почте [service@oursson.ua](mailto:service@oursson.ua)

### Условия гарантийных обязательств OURSSON AG:

1. Гарантийные обязательства OURSSON AG, предоставляемые УЦ OURSSON AG, распространяются только на модели, предназначенные OURSSON AG для производства или поставок и реализации на территории страны, где предоставляется гарантийное обслуживание, приобретенные в этой стране, прошедшие сертификацию на соответствие стандартам этой страны, а также маркированные официальными знаками соответствия.
2. Гарантийные обязательства OURSSON AG действуют в рамках законодательства о защите прав потребителей и регулируются законодательством страны, на территории которой они предоставлены, и только при условии использования изделия исключительно для личных, семейных или домашних нужд. Гарантийные обязательства OURSSON AG не распространяются на случаи использования товаров в целях осуществления предпринимательской деятельности, либо в связи с приобретением товаров в целях удовлетворения потребностей предприятий, учреждений, организаций.
3. OURSSON AG устанавливает на свои изделия следующие сроки службы и гарантийные сроки:

Название продукта	Срок службы, месяцев с даты выпуска	Гарантийный срок, месяцев со дня покупки	Гарантийный срок хранения, месяцев с даты выпуска*
Микроволновые печи, хлебопечи, индукционные плиты	60	12	48
Мультиварки, кухонные процессоры, электрические чайники, электрические грили, ручные блендеры, ручные миксеры, мясорубки, блендеры, тостеры, термопоты, ростеры, соковыжималки, кофеварки, пароварки, измельчители	36	12	24
Кухонные весы	24	12	12

\*Только для Украины

4. Гарантийные обязательства OURSSON AG не распространяются на перечисленные ниже принадлежности изделия, если их замена предусмотрена конструкцией и не связана с разборкой изделия:
  - Элементы питания.
  - Чехлы, ремни, шнуры для переноски, монтажные приспособления, инструмент, документация, прилагаемая к изделию.
5. Гарантия не распространяется на недостатки, возникшие в изделии вследствие нарушения потребителем правил использования, хранения или транспортировки товара, действия третьих лиц или непреодолимой силы, включая, но не ограничиваясь следующими случаями:
  - Если недостаток товара явился следствием небрежного обращения, применения товара не по назначению, нарушения условий и правил эксплуатации, изложенных в инструкции по эксплуатации, в том числе вследствие воздействия высоких или низких температур, высокой влажности или запыленности, следов вскрытия корпуса прибора и/или самостоятельного ремонта, несоответствия Государственным стандартам параметров питающих сетей, попадания внутрь корпуса жидкости, насекомых и других посторонних предметов, веществ, а также длительного использования изделия в предельных режимах его работы.
  - Если недостаток товара явился следствием несанкционированного тестирования товара или попыток внесения любых изменений в его конструкцию или его программное обеспечение, в том числе ремонта или технического обслуживания в неуполномоченной OURSSON AG ремонтной организации.
  - Если недостаток товара явился следствием использования нестандартных (нетиповых) и (или) некачественных принадлежностей, аксессуаров, запасных частей, элементов питания.
  - Если недостаток товара связан с его применением совместно с дополнительным оборудованием (аксессуарами), отличным от дополнительного оборудования, рекомендованного OURSSON AG к применению с данным товаром. OURSSON AG не несет ответственность за качество дополнительного оборудования (аксессуаров), произведенного третьими лицами, за качество работы своих изделий совместно с таким оборудованием, а также за качество работы дополнительного оборудования производства компании OURSSON AG совместно с изделиями других производителей.
6. Недостатки товара, обнаруженные в период срока службы, устраняются уполномоченными на это ремонтными организациями (УЦЛ). В течение гарантийного срока устранение недостатков производится бесплатно при предъявлении оригинала заполненного гарантийного талона и документов, подтверждающих факт и дату заключения договора розничной купли-продажи (товарный, кассовый чек и т. п.). В случае отсутствия указанных документов гарантийный срок исчисляется со дня изготовления товара. При этом следует учитывать:
  - Настройка и установка (сборка, подключение и т. п.) изделия, описанная в документации, прилагаемой к нему, не входит в объем гарантийных обязательств OURSSON AG и могут быть выполнены как самим пользователем, так и специалистами большинства Уполномоченных Сервисных Центров соответствующего профиля на платной основе.
  - Работы по техническому обслуживанию изделий (чистка и смазка движущихся частей, замена расходных материалов и принадлежностей и т. п.) производятся на платной основе.

7. OURSSON AG не несет ответственности за возможный вред, прямо или косвенно нанесенный своей продукцией людям, домашним животным, имуществу в случае, если это произошло в результате несоблюдения правил и условий эксплуатации, хранения, транспортировки или установки изделия; умышленных или неосторожных действий потребителя или третьих лиц.
8. Ни при каких обстоятельствах OURSSON AG не несет ответственности за какой-либо особый, случайный, прямой или косвенный ущерб или убытки, включая, но не ограничиваясь перечисленным, упущенную выгоду, убытки, вызванные перерывами в коммерческой, производственной или иной деятельности, возникающие в связи с использованием или невозможностью использования изделия.
9. Вследствие постоянного совершенствования продукции элементы дизайна и некоторые технические характеристики продукта могут быть изменены без предварительного уведомления со стороны производителя.

#### Использование изделия по истечении срока службы

1. Срок службы, установленный OURSSON AG для данного изделия, действует только при условии использования его исключительно для личных, семейных или домашних нужд, а также соблюдении потребителем правил эксплуатации, хранения и транспортировки. При условии аккуратного обращения с изделием и соблюдения правил эксплуатации фактический срок службы может превышать срок службы, установленный OURSSON AG.
2. По окончании срока службы изделия вам необходимо обратиться в Уполномоченный Сервисный Центр для проведения профилактического обслуживания изделия и определения его пригодности к дальнейшей эксплуатации. Работы по профилактическому обслуживанию изделия и его диагностике выполняются сервисными центрами на платной основе.
3. OURSSON AG не рекомендует продолжать эксплуатацию изделия по окончании срока службы без проведения его профилактического обслуживания в Уполномоченном Сервисном Центре, т.к. в этом случае оно может представлять опасность для жизни, здоровья или имущества потребителя.

#### Утилизация изделия

После окончания срока службы изделия его нельзя выбрасывать вместе с обычным бытовым мусором. Вместо этого оно подлежит сдаче на утилизацию в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей переработки и утилизации в соответствии с федеральным или местным законодательством. Обеспечивая правильную утилизацию данного продукта, вы помогаете сберечь природные ресурсы и предотвращаете ущерб для окружающей среды и здоровья людей, который возможен в случае ненадлежащего обращения. Более подробную информацию о пунктах приема и утилизации данного продукта можно получить в местных муниципальных органах или на предприятии по вывозу бытового мусора.



### Дата производства

Каждому изделию присваивается уникальный серийный(заводской) номер в виде буквенно-цифрового ряда и дублируется штрихкодом, который содержит следующую информацию: название товарной группы, дату производства, порядковый номер изделия.

Дата производства может дублироваться на упаковке и/или изделии.

Серийный(заводской) номер располагается на задней панели продукта, на упаковке и в гарантийном талоне.

- ❶ Первые две буквы – соответствие товарной группе (мультитварка – Mi).
- ❷ Первые две цифры – год производства.
- ❸ Вторые две цифры – неделя производства.
- ❹ Последние цифры – порядковый номер изделия.



### ВНИМАНИЕ!

Во избежание недоразумений убедительно просим вас внимательно изучить руководство по эксплуатации изделия и условия гарантийных обязательств, проверить правильность заполнения гарантийного талона. Гарантийный талон действителен только при наличии правильно и четко указанных: модели, серийного(заводского) номера изделия, даты покупки, четких печатей фирмы-продавца, подписи покупателя. Серийный номер и модель изделия должны соответствовать указанным в гарантийном талоне. При нарушении этих условий, а также в случае, когда данные, указанные в гарантийном талоне, изменены или стерты, талон признается недействительным.

## Сервісне обслуговування

Компанія OURSSON AG висловлює вам щиру вдячність за вибір нашої продукції. Ми зробили все можливе, щоб цей виріб задовольняв вашим запитам, а якість відповідала кращим світовим зразкам. У випадку, якщо ваш виріб марки OURSSON потребуватиме технічного обслуговування, просимо вас звертатися до одного з Уповноважених Сервісних Центрів (далі – УЦЦ). З повним переліком УЦЦ та їх точними адресами ви можете ознайомитися на сайті [www.oursson.ru](http://www.oursson.ru), а також зателефонувавши за номером телефону безкоштовної гарячої лінії OURSSON AG.

У разі виникнення запитань або проблем, пов'язаних з продукцією OURSSON AG, просимо вас звертатися в письмовому вигляді в організацію, уповноважену на прийняття і задоволення вимог споживачів щодо товару неналежної якості, – ТОВ «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, б. 17А, стор. 1А, або по електронній пошті [info@oursson.ru](mailto:info@oursson.ru). Україна: ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія», 03065, м. Київ, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, буд. 51/16, або по електронній пошті [service@oursson.ua](mailto:service@oursson.ua).

### Умови Гарантійних зобов'язань OURSSON AG:

- Гарантійні зобов'язання OURSSON AG, що надаються УЦЦ OURSSON AG, поширюються лише на моделі, призначені OURSSON AG для виробництва або поставок і реалізації на території країни, де надається гарантійне обслуговування, придбані в цій країні, які пройшли сертифікацію на відповідність стандартам цієї країни, а також маркіровані офіційними знаками відповідності.
- Гарантійні зобов'язання OURSSON AG діють в рамках законодавства про захист прав споживачів і регулюються законодавством країни, на території якої вони надані, та лише за умови використання виробу виключно для особистих, сімейних або домашніх потреб.
- OURSSON AG встановлює на свої вироби такі строки служби та гарантійні строки:

Найменування продукту	Строк служби (придатності), місяців з дати випуску	Гарантійний строк(термін) експлуатації товару, місяців з дня покупки	Гарантійний строк(термін) зберігання, місяців з дати випуску*
Мікрохвильові печі, хлібопечі, індукційні плити	60	12	48
Мультиварки, кухонні процесори, електричні чайники, електричні грилі, ручні блендери, ручні міксери, м'ясорубки, блендери, тостери, термопоти, ростери, соковижималки, кавоварки, пароварки, подрібнювачі	36	12	24
Кухонні ваги	24	12	12

\*Тільки для України

- Гарантійні зобов'язання OURSSON AG не поширюються на нижче перераховані приналежності виробу, якщо їх заміна передбачена конструкцією і не пов'язана з розбиранням виробу:

- Елементи живлення;
  - Чохли, ремені, шнури для перенесення, монтажні пристрої, інструмент, документацію, що додається до виробу.
5. Гарантія не поширюється на недоліки, що виникли у виробі внаслідок порушення споживачем правил використання, зберігання або транспортування товару, дій третіх осіб або непереборної сили, включаючи, але не обмежуючись наступними випадками:
- Якщо недолік товару явився наслідком недбалого поводження, застосування товару не за призначенням, порушення умов і правил експлуатації, викладених в інструкції з експлуатації, в тому числі внаслідок впливу високих або низьких температур, високої вологості або запиленості, сліди відкриття корпусу приладу та / або самостійного ремонту, невідповідності Державним стандартам параметрів живлячих мереж, попадання всередину корпусу рідини, комах та інших сторонніх предметів, речовин, а також тривалого використання виробу в граничних режимах його роботи.
  - Якщо недолік товару явився наслідком несанкціонованого тестування товару або спроб внесення будь-яких змін в його конструкцію або його програмне забезпечення, у тому числі ремонту або технічного обслуговування в не уповноваженій OURSSON AG ремонтній організації.
  - Якщо недолік товару явився наслідком використання нестандартного (нетипового) і (або) неякісного приладдя, аксесуарів, запасних частин, елементів живлення.
  - Якщо недолік товару пов'язаний з його застосуванням спільно з додатковим обладнанням (аксесуарами), відмінним від додаткового обладнання, рекомендованого OURSSON AG до застосування з даним товаром. OURSSON AG не несе відповідальність за якість додаткового обладнання (аксесуарів), виробленого третіми особами за якість роботи своїх виробів спільно з таким обладнанням, а також за якість роботи додаткового обладнання виробництва компанії OURSSON AG спільно з виробами інших виробників.
6. Недоліки товару, виявлені в період терміну служби, усуваються уповноваженими на це ремонтними організаціями (УСЦ). Протягом гарантійного терміну усунення недоліків проводиться безкоштовно при пред'явленні оригіналу заповненого гарантійного талона та документів, що підтверджують факт і дату укладення договору роздрібної купівлі-продажу (товарний, касовий чек тощо). У разі відсутності зазначених документів гарантійний строк обчислюється з дня виготовлення товару. При цьому слід враховувати:
- Налагодження та установка (збірка, підключення і т. п.) виробу, описані в документації, що додається до нього, не входять в обсяг гарантійних зобов'язань OURSSON AG і можуть бути виконані як самим користувачем, так і спеціалістами більшості Уповноважених Сервісних Центрів відповідного профілю на платній основі.
  - Роботи з технічного обслуговування виробів (чищення й змащення рухомих частин, заміна витратних матеріалів та приладдя і т. п.) проводяться на платній основі.
7. OURSSON AG не несе відповідальності за можливу шкоду, прямо або побічно нанесену своєю продукцією людям, домашнім тваринам, майну у випадку, якщо це сталося в результаті недотримання правил і умов експлуатації, зберігання, транспортування або встановлення

виробу; навмисних або необережних дій споживача або третіх осіб.

8. Ні за яких обставин OURSSON AG не несе відповідальності за будь-який особливий, випадковий, прямий або непрямий збиток або збитки, включаючи, але не обмежуючись перерахованим, упущену вигоду, збитки, викликані перервами в комерційній, виробничій або іншій діяльності, що виникають у зв'язку з використанням або неможливістю використання виробу.
9. Внаслідок постійного вдосконалення продукції елементи дизайну і деякі технічні характеристики продукту можуть змінюватися без попереднього повідомлення з боку виробника.

### Використання виробу після закінчення терміну служби

1. Термін служби, встановлений OURSSON AG для даного виробу, діє тільки за умови використання виробу виключно для особистих, сімейних або домашніх потреб, а також дотримання споживачем правил експлуатації, зберігання і транспортування виробу. За умови акуратного поводження з виробом і дотримання правил експлуатації фактичний термін служби може перевищувати строк служби, встановлений OURSSON AG.
2. По закінченні терміну служби виробу вам необхідно звернутися в авторизований сервісний центр для проведення профілактичного обслуговування виробу і визначення його придатності до подальшої експлуатації. Роботи з профілактичного обслуговування виробу і його діагностики виконуються сервісними центрами на платній основі.
3. OURSSON AG не рекомендує продовжувати експлуатацію виробу після закінчення терміну служби без проведення його профілактичного обслуговування в Уповноваженому Сервісному Центрі, тому що в цьому випадку виріб може становити небезпеку для життя, здоров'я або майна споживача.

### Утилізація виробу

Після закінчення терміну служби виробу його не можна викидати разом зі звичайним побутовим сміттям. Замість цього воно підлягає здачі на утилізацію у відповідний пункт прийому електричного та електронного устаткування для подальшої переробки та утилізації в відповідності з федеральним або місцевим законодавством.

Забезпечивши належну утилізацію цього продукту, ви допомагаєте зберігати природні ресурси і запобігаєте шкоді для навколишнього середовища і здоров'я людей, яка можлива у випадку неналежного поводження. Більш детальнішу інформацію про пункти прийому та утилізації даного продукту можна отримати в місцевих муніципальних органах або на підприємстві з вивезення побутового сміття.



### Дата виробництва

Кожному виробу привласнюється унікальний серійний(заводський) номер у вигляді буквено-цифрового ряду і дублюється штрих-кодом, який містить таку інформацію: назву товарної групи, дату виробництва, порядковий номер виробу.

Дата виробництва може дублюватися на упаковці та/або виробі.

Серійний(заводський) номер розташовується на задній панелі продукту, на упаковці та в гарантійному талоні.

- ❶ Перші дві букви – відповідність товарній групі (мультиварка – Mi).
- ❷ Перші дві цифри – рік виробництва.
- ❸ Другі дві цифри – тиждень виготовлення.
- ❹ Останні цифри – порядковий номер виробу.



**УВАГА!** Щоб уникнути непорозумінь переконливо просимо вас уважно вивчити керівництво з експлуатації виробу і умови гарантійних зобов'язань, перевірити правильність заповнення гарантійного талона. Гарантійний талон дійсний виключно за наявності правильно та чітко вказаних: моделі, серійного(заводського) номера виробу, дати покупки, чітких печаток фірми-продавця, підпису покупця. Серійний номер і модель виробу повинні відповідати вказаним в гарантійному талоні. При порушенні цих умов, а також у разі, коли дані, зазначені в гарантійному талоні, змінені або стерті, талон визнається недійсним.



**Хранение изделия\***

Электробытовые товары хранят в сухих, чистых, хорошо вентилируемых помещениях, изолированных от мест хранения кислот и щелочей, при температуре не ниже чем +5°C и относительной влажности воздуха не более чем 65-70%. При хранении электробытовые товары размещают на расстоянии не меньше чем 1 м от приборов отопления, 0,5 м - от источников электрического освещения. Проходы между штабелями должны быть не меньше чем 0,7 м. При хранении электробытовых товаров необходимо придерживаться предупредительных знаков, надписей, изображенных на упаковке: «Осторожно», «Не кантовать» и тому подобное.

**(ТР ОИОВ)\***

Изделие отвечает требованиям Технического Регламента Ограничения Исползования некоторых Опасных Веществ в электрическом и электронном оборудовании (ТР ОИОВ).

Содержимое опасных веществ в случаях, не обусловленных в Дополнения №2 ТР ОВНР:

1. Свинец (Pb) – не превышает 0,1% веса вещества или в концентрации до 1000 частей на миллион;
2. Кадмий (Cd) – не превышает 0,01% веса вещества или в концентрации до 100 частей на миллион;
3. Ртуть (Hg) – не превышает 0,1% веса вещества или в концентрации до 1000 частей на миллион;
4. Шестивалентный хром (Cr<sup>6+</sup>) – не превышает 0,1% веса вещества или в концентрации до 1000 частей на миллион;
5. Полибромбифенолы (PBB) – не превышает 0,1% веса вещества или в концентрации до 1000 частей на миллион;
6. Полибромдефенилолы (PBDE) – не превышает 0,1% веса вещества или в концентрации до 1000 частей на миллион.

**Информация о сертификации или декларировании продукта\***

Данное изделие соответствует следующим Техническим Регламентам Технический Регламент низковольтного электрического оборудования ДСТУ IEC 60335-2-15:2006

Технический Регламент из электромагнитной совместимости оборудования ДСТУ CISPR 14-1:2004, ДСТУ CISPR 14-2:2007, ДСТУ IEC 61000-3-2:2004, ДСТУ EN 61000-3-3:2012

Копию действующего сертификата соответствия или декларации про соответствии спрашивайте у продавца.

\*Только для рынка Украины

**Сберегання виробу\***

Електрообутові товари зберігають у сухих, чистих, добре вентильованих приміщеннях, ізольованих від місць зберігання кислот і лугів, при температурі не нижче ніж +5°C та відносній вологості повітря не більше ніж 65-70%. При зберіганні електрообутові товари розміщують на відстані не менше ніж 1 м від приладів опалювання, 0,5 м - від джерел електричного освітлення. Проходи між штабелями мають бути не менше ніж 0,7 м. При зберіганні електрообутових товарів необхідно додержуватися попереджувальних знаків, написів, зображених на упаковці: «Обережно», «Не кантувати» тощо.

**(ТР ОВНР)\***

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОВНР).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 ТР ОВНР:

1. Свинець (Pb) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
2. Кадмій (Cd) – не перевищує 0,01% ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;
3. Ртуть (Hg) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
4. Шестивалентний хром (Cr<sup>6+</sup>) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
5. Полібромбифеноли (PBB) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
6. Полібромдефенілолі (PBDE) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.

**Інформація про сертифікацію або декларування продукту\***

Даний виріб відповідає наступним Технічним Регламентам Технічний Регламент низьковольтного електричного обладнання ДСТУ IEC 60335-2-15:2006

Технічний Регламент з електромагнітної сумісності обладнання ДСТУ CISPR 14-1:2004, ДСТУ CISPR 14-2:2007, ДСТУ IEC 61000-3-2:2004, ДСТУ EN 61000-3-3:2012

Копію сертифікату відповідності або декларації про відповідність запитуйте в продавця.

\*Тільки для ринку України





Горячая линия OURSSON AG обеспечивает полную информационную поддержку деятельности компании в России, странах СНГ и Балтии. Профессиональные операторы быстро ответят на любой интересующий вас вопрос. Вы можете обращаться в единый центр по вопросам сервисного сопровождения, для рекомендаций специалистов по настройке и подключению, для информирования о местах продаж, с вопросами о рекламных акциях и розыгрышах, проводимых компанией, а также с любыми другими вопросами о деятельности компании на территории России, стран СНГ и Балтии. Есть вопросы? Звоните, мы поможем!

Телефон горячей линии OURSSON AG (бесплатные звонки со стационарных телефонов): 8 800 100 8 708

Время работы горячей линии:

понедельник-пятница с 9:00 до 20:00 (по московскому времени); суббота, воскресенье и дни государственных праздников – выходные.

Настоящая инструкция является объектом охраны в соответствии с международным и российским законодательством об авторском праве. Любое несанкционированное использование инструкции, включая копирование, тиражирование и распространение, но не ограничиваясь этим, влечет применение к виновному лицу гражданско-правовой ответственности, а также уголовной ответственности в соответствии со статьей 146 УК РФ и административной ответственности в соответствии со статьей 7.12 КоАП РФ (ст.150.4 КоАП в старой редакции).

Контактная информация:

1. Изготовитель товара – OURSSON AG (OPCONAG), Утоквай 39, 8008 Цюрих, Швейцария.
2. Организация, уполномоченная на принятие и удовлетворение требований потребителей в отношении товара ненадлежащего качества, – ООО «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стр. 1А. Украина: ООО "Универсальная Дистрибьюторская Компания", 03065, г. Киев, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, д. 51/16.
3. Информация о сертификации продукта доступна на сайте [www.oursson.com](http://www.oursson.com).
4. Импортёры продукции OURSSON AG:  
 РФ: ООО «Орсон», 125171, Россия, Москва, Ленинградское шоссе, 16А, стр. 2.  
 Republica Moldova: S.C. «PLAI VERDE» S.R.L. MD-2002, str. Muncești șos., 271/A, mun. Chișinău.  
 Україна: ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія», 03065, м. Київ, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, 51/16  
 Республика Беларусь: ООО «Никита плюс», 220094, г. Минск, 2-ой Велосипедный пер., д. 30, офис 603.

OURSSON AG  
СДЕЛАНО В КОРЕЕ



Гаряча лінія OURSSON AG забезпечить повну інформаційну підтримку діяльності компанії в Росії, в країнах СНД та Балтії. Професійні оператори швидко дадуть відповідь на будь-яке питання, що вас цікавить. Ви можете звертатися в єдиний центр з питань сервісного супроводу, для рекомендацій фахівців з налаштування та підключення, для інформування про місця продажу, з питаннями про рекламні акції і розіграші, що проводяться компанією, а також з будь-якими іншими питаннями щодо діяльності компанії на території Росії, країн СНД та Балтії. Є питання? Телефонуйте, ми допоможемо!

Телефон гарячої лінії OURSSON AG (безкоштовні дзвінки зі стаціонарних телефонів): 8 800 100 8 708

Часи роботи гарячої лінії:

Понеділок – п'ятниця з 9.00 до 20.00 (за московським часом); субота, неділя та дні державних свят – вихідні.

Ця інструкція є об'єктом охорони згідно з міжнародним і російським законодавством про авторське право. Будь-яке несанкціоноване використання інструкції, включаючи копіювання, тиражування та розповсюдження, але не обмежуючись цим, тягне застосування до винної особи цивільно-правової відповідальності, а також кримінальної відповідальності відповідно до статті 146 КК РФ і адміністративної відповідальності згідно зі статтею 7.12 КпАП РФ (ст.150.4 КпАП у старій редакції).

Контактна інформація:

1. Виробник товару – OURSSON AG (AT "УРСОН АГ"), Утогваї 39, 8008 Цюрих, Швейцарія.
2. Організація, уповноважена на прийняття і задоволення вимог споживачів щодо товару ненадлежної якості, – ТОВ «Управляющая сервисная компания», 109202, Москва, шоссе Фрезер, д. 17А, стор. 1А. Україна: ТОВ "Універсальна Дистриб'юторська Компанія", 03065, м. Київ, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, буд. 51/16.
3. Імпортёры продукції OURSSON AG:  
 РФ: ООО «Орсон», 125171, Россия, Москва, Ленинградское шоссе, 16А, стр. 2.  
 Republica Moldova: S.C. «PLAI VERDE» S.R.L. MD-2002, str. Muncești șos., 271/A, mun. Chișinău.  
 Україна: ТОВ «Універсальна Дистриб'юторська Компанія», 03065, м. Київ, бульв. І.Лепсе/Академіка Каблукова, 51/16  
 Республика Беларусь: ООО «Никита плюс», 220094, г. Минск, 2-ой Велосипедный пер., д. 30, офис 603.

OURSSON AG  
ВИРОБЛЕНО В КОРЕЕ





## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Заполняется фирмой продавцом  
Заповнюється фірмою-продавцем

### ГАРАНТИЯ ГАРАНТІЯ

ИЗДЕЛИЕ  
ВИРІБ

МОДЕЛЬ  
МОДЕЛЬ

СЕРИЙНЫЙ(ЗАВОДСКОЙ) НОМЕР  
СЕРІЙНИЙ(ЗАВОДСЬКИЙ) НОМЕР

ДАТА ПРОДАЖИ  
ДАТА ПРОДАЖУ

ФИРМА-ПРОДАВЕЦ  
ФІРМА-ПРОДАВЕЦЬ

АДРЕС ФИРМЫ-ПРОДАВЦА  
АДРЕСА ФІРМИ-ПРОДАВЦЯ (ЄДРПОУ)

ТЕЛЕФОН ФИРМЫ-ПРОДАВЦА  
ТЕЛЕФОН ФІРМИ-ПРОДАВЦЯ



С УСЛОВИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ОЗНАКОМЛЕН, РАБОТА И КОМПЛЕКТНОСТЬ ИЗДЕЛИЯ ПРОВЕРЕНА, ПРЕТЕНЗИЙ К ВНЕШНЕМУ ВИДУ НЕ ИМЕЮ  
З УМОВАМИ ГАРАНТІЙНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ОЗНАЙОМЛЕНИЙ, РОБОТУ ТА КОМПЛЕКТНІСТЬ ВИРОБУ ПЕРЕВІРЕНО, ПРЕТЕНЗІЙ ДО ЗОВНІШНЬОГО ВИГЛЯДУ НЕ МАЮ

ПОДПИСЬ ПОКУПАТЕЛЯ  
ПІДПИС ПОКУПЦЯ

ФИО И ПОДПИСЬ ОТВЕТСТВЕННОГО ЛИЦА ПРОДАВЦА  
ПІБ ТА ПІДПИС ВІДПОВІДАЛЬНОЇ ОСОБИ ПРОДАВЦЯ

печать или штамп продавца  
печатка та штамп продавця

### ВНИМАНИЕ! УВАГА!

Пожалуйста, потребуйте от продавца полностью заполнить гарантийный талон, включая отрывные корешки внутри.  
Будь ласка, вимагайте від продавця повністю заповнити гарантійний талон, включаючи відривні корінці всередині.

**oursson**<sup>®</sup>

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «А»  
ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «А»  
Заполняется фирмой-продавцом  
Заповнюється фірмою-продавцем

ИЗДЕЛИЕ, МОДЕЛЬ,  
СЕРИЙНЫЙ  
(ЗАВОДСКОЙ) НОМЕР

ВИРІБ, МОДЕЛЬ,  
СЕРІЙНИЙ (ЗАВОДСЬКИЙ)  
НОМЕР

ДАТА ПРОДАЖИ  
ДАТА ПРОДАЖУ

ФИРМА-ПРОДАВЕЦ  
ФІРМА-ПРОДАВЕЦЬ

печать или штамп  
продавца  
печатка або штамп  
продавця



**oursson**<sup>®</sup>

**oursson**<sup>®</sup>

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «Б»  
ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «Б»  
Заполняется фирмой-продавцом  
Заповнюється фірмою-продавцем

ИЗДЕЛИЕ, МОДЕЛЬ,  
СЕРИЙНЫЙ  
(ЗАВОДСКОЙ) НОМЕР

ВИРІБ, МОДЕЛЬ,  
СЕРІЙНИЙ (ЗАВОДСЬКИЙ)  
НОМЕР

ДАТА ПРОДАЖИ  
ДАТА ПРОДАЖУ

ФИРМА-ПРОДАВЕЦ  
ФІРМА-ПРОДАВЕЦЬ

печать или штамп  
продавца  
печатка або штамп  
продавця



**oursson**<sup>®</sup>

**oursson**<sup>®</sup>

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «В»  
ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «В»  
Заполняется фирмой-продавцом  
Заповнюється фірмою-продавцем

ИЗДЕЛИЕ, МОДЕЛЬ,  
СЕРИЙНЫЙ  
(ЗАВОДСКОЙ) НОМЕР

ВИРІБ, МОДЕЛЬ,  
СЕРІЙНИЙ (ЗАВОДСЬКИЙ)  
НОМЕР

ДАТА ПРОДАЖИ  
ДАТА ПРОДАЖУ

ФИРМА-ПРОДАВЕЦ  
ФІРМА-ПРОДАВЕЦЬ

печать или штамп  
продавца  
печатка або штамп  
продавця



**oursson**<sup>®</sup>

**A**

Заполняется сервисным центром  
Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА \_\_\_\_\_  
ДАТА ПРИЙОМУ

ДАТА ВЫДАЧИ \_\_\_\_\_  
ДАТА ВИДАЧІ

ОСОБЫЕ МЕТКИ \_\_\_\_\_  
ОСОБЛИВІ ВІДМІТКИ

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру

### ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «А»

ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «А»

Заполняется сервисным центром

Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА \_\_\_\_\_

ДАТА ПРИЙОМУ \_\_\_\_\_

ДАТА ВЫДАЧИ \_\_\_\_\_

ДАТА ВИДАЧІ \_\_\_\_\_

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДА \_\_\_\_\_

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДУ \_\_\_\_\_

ПРОЯВЛЕНИЕ ДЕФЕКТА \_\_\_\_\_

ПРОЯВ ДЕФЕКТУ \_\_\_\_\_

МАСТЕР \_\_\_\_\_

МАСТЕР \_\_\_\_\_

IRIS КОД \_\_\_\_\_

IRIS КОД \_\_\_\_\_

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру

**B**

Заполняется сервисным центром  
Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА \_\_\_\_\_  
ДАТА ПРИЙОМУ

ДАТА ВЫДАЧИ \_\_\_\_\_  
ДАТА ВИДАЧІ

ОСОБЫЕ МЕТКИ \_\_\_\_\_  
ОСОБЛИВІ ВІДМІТКИ

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру

### ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «Б»

ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «Б»

Заполняется сервисным центром

Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА \_\_\_\_\_

ДАТА ПРИЙОМУ \_\_\_\_\_

ДАТА ВЫДАЧИ \_\_\_\_\_

ДАТА ВИДАЧІ \_\_\_\_\_

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДА \_\_\_\_\_

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДУ \_\_\_\_\_

ПРОЯВЛЕНИЕ ДЕФЕКТА \_\_\_\_\_

ПРОЯВ ДЕФЕКТУ \_\_\_\_\_

МАСТЕР \_\_\_\_\_

МАСТЕР \_\_\_\_\_

IRIS КОД \_\_\_\_\_

IRIS КОД \_\_\_\_\_

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру

**B**

Заполняется сервисным центром  
Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА \_\_\_\_\_  
ДАТА ПРИЙОМУ

ДАТА ВЫДАЧИ \_\_\_\_\_  
ДАТА ВИДАЧІ

ОСОБЫЕ МЕТКИ \_\_\_\_\_  
ОСОБЛИВІ ВІДМІТКИ

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру

### ОТРЫВНОЙ ТАЛОН «В»

ВІДРИВНИЙ ТАЛОН «В»

Заполняется сервисным центром

Заповнюється сервісним центром

ДАТА ПРИЕМА \_\_\_\_\_

ДАТА ПРИЙОМУ \_\_\_\_\_

ДАТА ВЫДАЧИ \_\_\_\_\_

ДАТА ВИДАЧІ \_\_\_\_\_

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДА \_\_\_\_\_

НОМЕР ЗАКАЗ-НАРЯДУ \_\_\_\_\_

ПРОЯВЛЕНИЕ ДЕФЕКТА \_\_\_\_\_

ПРОЯВ ДЕФЕКТУ \_\_\_\_\_

МАСТЕР \_\_\_\_\_

МАСТЕР \_\_\_\_\_

IRIS КОД \_\_\_\_\_

IRIS КОД \_\_\_\_\_

печать сервисного  
центра  
печатка сервісного  
центру





Горячая линия OURSSON AG  
(бесплатные звонки со стационарных телефонов): 8 800 100 8 708

Гаряча лінія OURSSON AG  
(безкоштовні дзвінки зі стаціонарних телефонів): 8 800 100 8 708

[www.oursson.ru](http://www.oursson.ru)

